

التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة وفوائده
لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية
الحكومية الثالثة سيدوارجو

بحث علمي

الباحثة:

شفاء استعانة المحبوبة

٠٢٢١٩٠٢٧٥



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

شعبة تعليم اللغة العربية بقسم اللغة كلية التربية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

٢٠٢٣

LEMBAR PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Syiva Istianatul Mahbubah
NIM : D02219027
Alamat : Jl Puger Jaya RT 04 RW 02 Banyutami Manyar Gresik
Fakultas/Prodi : Tarbiyah dan Pendidikan/Pendidikan Bahasa Arab
No. HP : 085608765686

Dengan ini menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa penulis skripsi ini berdasarkan hasil penelitian, pemikiran dan pemahaman merupakan asli dari penulis sendiri dan bukan merupakan pengambilan pemikiran orang lain yang penulis akui sebagai hasil tulisan atau pemikiran penulis sendiri. Jika terdapat karya lain, penulis mencantumkan sumber yang jelas. Hasil skripsi yang ditulis oleh penukis berjudul :

التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت و الإضافة وقوائده
لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية
الحكومية الثالثة سيدوارجو

Demikian pernyataan ini penulis buat dengan sesungguhnya dan apabila dikemudian hari terdapat penyimpangan dan ketidak benaran dalam pernyataan ini maka penulis bersedia menerima sanksi dari pihak yang bersangkutan sesuai peraturan yang berlaku di Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya .

Surabaya, 31 Maret 2023



Pembuat Pernyataan

Syiva Istianatul Mahbubah

D02219027

توصية المشرف

صاحب الفضيلة

عميد كلية التربية والتعليم جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد الإطلاع وملاحظة ما يلزم تصحيحه في هذا البحث بموضوع "التحليل
التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة وفوائده لترقية مهارة
الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة
سيدوارجو"

التي قدمتها الطالبة:

الإسم : شفاء إستعانة المحبوبة

رقم التسجيل : ٠٢٢١٩٠٢٧٥

القسم : تعليم اللغة العربية

فنقدمها إلى سيادتكم مع الأمل الكبير في أن تتكرموا إمداد اعترافكم الجميل بأن
هذه الرسالة مستوفية الشروط كبحت جامعي للحصول على الشهادةالجامعة الأولى في
قسم تعليم اللغة العربية، وأنتقموا بمناقشتها في الوقت المناسب.

هذا، تفضلوا بقبول الشكر وعظيم التقدير.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سورابايا، ٥ أبريل ٢٠٢٣

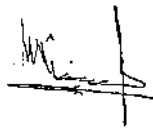
المشرف الأول



(الدكتور محمد نعمان الماجستير)

NIP. 196902221996031008

المشرف الثاني



(الدكتور سيف الله أزهارى الماجستير)

NIP. 196508141997031001

التصديق

لقد أجرت كلية والتعليم مناقشة هذا البحث الجامعة أمام مجلس المناقشة في ١٣ أبريل ٢٠٢٣ وقرر بأن صاحبها ناجحة فيها لنيل الشهادة الجامعة الأولى (S.Pd) في تعليم اللغة العربية.
أعضاء لجنة المناقشة:

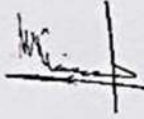
المناقش الأولي : الدكتور الحاج محمد يونس أبو بكر الماجستير



المناقش الثانية : إيدا مفتاح اللجنة الماجستير



المناقش الثالثة : الدكتور الحاج محمد نعمان الماجستير



المناقش الرابعة : الدكتور الحاج سيف الله أزهارى الماجستير

سورابايا، ١٧ أبريل ٢٠٢٣

وافق على هذا القرار

عميد كلية التربية والتعليم

الجامعة سونان أمبيل الإسلامية



الدكتور محمد طاهر

NIP. ١٩٧٤٠٧٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠١



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Syiva Istianatul Mahbubah
NIM : D02219027
Fakultas/Jurusan : Fakultas Tarbiyah dan Keguruan/Pendidikan Bahasa Arab
E-mail address : syifagresik706@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Sekripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain

yang berjudul :

التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت و الإضافه وفوائده لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 31 Maret 2023

Penulis

(Syiva Istianatul Mahbubah)

التجريد

شفاء إستعانة المحبوبة. ٢٠٢٣. التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت و الإضافة وفوائده لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو.

المشرف الأولي : الدكتور الحاج محمد نعمان الماجستير

المشرف الثاني : الدكتور الحاج سيف الله أزهارى الماجستير

مفتاح الرموز : التحليل التقابلي، النعت، الإضافة، مهارة الكتابة

اتفق العلماء أهل اللغة أن كون التشابه بين اللغة الأولى واللغة الثانية سببا لسهولة في تعليم اللغة الثانية وكون الاختلاف بينهما سببا لصعوبة في تعليم اللغة الثانية. فتبحث الباحثة عن التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة وفوائده لترقية المهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو. أما أهداف البحث: ١- لمعرفة مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو، ٢- لمعرفة وجه التشابه و الاختلاف بين اللغة الإندونيسية و اللغة العربية في النعت، ٣- لمعرفة وجه التشابه و الاختلاف بين اللغة الإندونيسية و اللغة العربية في الإضافة، ٤- لمعرفة الفوائد من نتائج التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو.

وطريقة البحث في هذا البحث هي الطريقة الكيفية الوصفية. واستخدمت الباحثة إلى طريقة الملاحظة، وطريقة المقابلة، وطريقة الاختبار، وطريقة الوثائق لجمع البيانات البحث. أما عينية البحث في هذا البحث هي من طلاب الصف الثامن-ك بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو وعدده ٣١ طالبا.

وأما نتائج البحث تدل على أن تكون المشكلات في كتابة بعض من طلاب الصف الثامن عن النعت والإضافة، وتوجد ثمانية التشابهات وثمانية الاختلافات بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية عن النعت، وتوجد التشابهان وحادية عشرة الاختلافات بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في الإضافة. ووجدت الفوائد من نتائج التحليل التقابلي أن معدل النتيجة المأوية عن النعت بلغ ٥٦,٤٥ % من معدل النتيجة المأوية قبلها بلغ ٣٧,٤٢ % وأن معدل النتيجة المأوية في الإضافة بلغ ٥٦,١٥ % من معدل النتيجة المأوية قبلها بلغ ٣٣,٨٧ %.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

ABSTRAK

Syiva Istianatul Mahbubah, 2023, Analisis Kontrastif antara Bahasa Indonesia dan Bahasa Arab mengenai Na'at dan Idhofah serta Manfaatnya untuk Meningkatkan Keterampilan Menulis Siswa Kelas VIII MTsN 3 Sidoarjo.

Pembimbing I : Dr. H. Mohammad Nu'man, M.Ag

Pembimbing II : Drs. H. Saefullah Azhari, M.Pd.I

Kata Kunci : Analisis Kontrastif, Na'at, Idhofah, Keterampilan Menulis

Berdasarkan kesepakatan para ahli bahasa bahwa persamaan antara bahasa pertama dan bahasa kedua dapat menjadi salah satu sebab adanya kemudahan dalam mempelajari bahasa dan perbedaan diantara kedua bahasa tersebut yang dapat menjadi salah satu sebab timbulnya kesulitan dalam mempelajari bahasa maka penelitian ini membahas tentang analisis kontrastif antara bahasa indonesia dan bahasa arab mengenai na'at dan idhofah serta manfaatnya untuk meningkatkan keterampilan menulis siswa kelas VIII MTsN 3 Sidoarjo. Adapun tujuan penelitian ini adalah sebagai berikut: 1) untuk mengetahui kemampuan menulis siswa kelas VIII MTsN 3 Sidoarjo, 2) untuk mengetahui bentuk-bentuk persamaan dan perbedaan na'at dalam bahasa indonesia dan bahasa arab, 3) untuk mengetahui bentuk-bentuk persamaan dan perbedaan idhofah dalam bahasa indonesia dan bahasa arab, 4) untuk mengetahui manfaat hasil analisis kontrastif antara bahasa indonesia dan bahasa arab mengenai na'at dan idhofah terhadap keterampilan menulis siswa kelas VIII MTsN 3 Sidoarjo.

Metode penelitian dalam penelitian ini adalah metode kualitatif deskriptif. Untuk menjawab permasalahan tersebut, peneliti menggunakan beberapa instrumen pengumpulan data yaitu observasi, wawancara, tes, dan dokumentasi dengan sampel penelitian berasal dari siswa kelas 8G MTsN 3 Sidoarjo yang berjumlah 31 siswa.

Adapun hasil penelitian ini menunjukkan bahwa masih terdapat beberapa macam kesalahan siswa dalam penulisan na'at dan idhofah, dan ditemukan 2 persamaan dan 2 perbedaan dalam na'at dalam bahasa indonesia dan bahasa arab, dan 3 persamaan serta 11 perbedaan mengenai idhofah dalam bahasa indonesia dan bahasa arab. Serta ada manfaat dari penerapan hasil analisis kontrastif ini, ditemukan bahwa persentase skor post test mengenai na'at dan idhofah lebih besar dibandingkan persentase dalam pre test. Adapun persentase pada post test mengenai na'at mencapai 56,45 % dari persentase pre test mencapai 37,42 % dan persentase post test mengenai idhofah mencapai 56,13 % dari persentase pre test mencapai 33,87 %.

المحتويات

أ.....	LEMBAR PERNYATAAN KEASLIAN
ب.....	توصية المشرف
Error! Bookmark not defined.	التصديق
د.....	الإهداء
و.....	التجريد
ط.....	الاستهلال
ي.....	كلمة الشكر والتقدير
ل.....	المحتويات
س.....	قائمة اللوحات
ع.....	قائمة الصور
١.....	الباب الأول : المقدمة
١.....	أ- خلفية البحث
٣.....	ب- قضايا البحث
٤.....	ج- أهداف البحث
٤.....	د- منافع البحث
٥.....	هـ- مجال البحث وحدوده

٦.....	و- توضيح بعض الإصطلاحات
٦.....	ز- الدراسات السابقة
١٣	ح- خطة البحث
١٥	الباب الثاني : الدراسة النظرية
١٥	أ- التحليل التقابلي
١٩	ب- النعت
٢٥	ج- الإضافة
٢٩	د- مهارة الكتابة
٣٢	الباب الثالث : طريقة البحث
٣٢	أ- نوع البحث
٣٢	ب- مجتمع البحث وعينته
٣٣	ج- طريقة جمع البيانات
٣٥	د- بنود البحث
٣٥	هـ- تحليل البيانات
٣٧	الباب الرابع : عرض البيانات وتحليلها
٣٧	أ- لمحة عن المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو
	ب- مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو
٤٠	ج- أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت ٤٥

د- أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في الإضافة .. ٤٨	
هـ- الفوائد من نتائج التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو	٥٧
الباب الخامس : الخاتمة	٦٤
أ- نتائج البحث	٦٤
ب- الاقتراحات	٦٥
المراجع	٦٦

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة اللوحات

اللوحة ٤ . ١ الهيكل أحوال الوسائل التعليمية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية	٣٩
اللوحة ٤ . ٢ عدد النتيجة المأوية عن النعت	٤١
اللوحة ٤ . ٣ عدد النتيجة المأوية عن الإضافة	٤٣
اللوحة ٤ . ٤ جدول أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في	٤٦
النعت	٤٦
اللوحة ٤ . ٥ جدول أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في	٤٩
الإضافة	٤٩
اللوحة ٤ . ٦ عدد النتيجة المأوية في الاختبار القبلي عن النعت	٥٧
اللوحة ٤ . ٧ عدد النتيجة المأوية في الاختبار القبلي عن الإضافة	٥٨
اللوحة ٤ . ٨ عدد النتيجة المأوية في الاختبار البعدي عن النعت	٦٠
اللوحة ٤ . ٩ عدد النتيجة المأوية في الاختبار البعدي عن الإضافة	٦١
اللوحة ١ : خطة الدرس (RPP)	٧٤
اللوحة ٢ : مادة التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة	٨٧
اللوحة ٣ : بيانات الملاحظة	٩٢
اللوحة ٤ : بيانات المقابلة مع معلمة اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية	٩٥
اللوحة ٥ : بيانات المقابلة مع طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية	٩٦

قائمة الصور

- الصورة ١ تديس مادة التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة ٧٠
- الصورة ٢ ارسال الاختبار القبلي إلى مجموعة واتساب ٧٠
- الصورة ٣ مجموعة نتائج الاختبار القبلي ٧١
- الصورة ٤ إرسال الاختبار البعدي إلى مجموعة واتساب ٧١
- الصورة ٥ مجموعة نتائج الاختبار البعدي ٧٢
- الصورة ٦ مقابلة مع معلمة اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو ٧٢
- الصورة ٧ نتائج المقابلة مع طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو ٧٣
- الصورة ٨ الملاحظة في الفصل ٧٣

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

الباب الأول

المقدمة

أ- خلفية البحث

اللغة هي أفضل آلة الاتصال بين الناس و يعبر الأفكار من خلال الإشارات أو الكلمات أو الإيمانات. يكون لكل الإنسان قدرة للتواصل باللغة لإعطاء الفهم للآخرين. اللغة الإندونيسية هي لغة الرسمية للإندونيسيا. تُستخدم اللغة الإندونيسية لغة رسمية كوسيلة التواصل من خلال الأنشطة اليومية والكتب والصحف والمجلات والاعلام والانباء ووسائل الإعلام الأخرى.

واللغة العربية هي لغة رسمية لمجتمع عربي ولغة عظيمة، ولها بنية كلمات واسعة وأغنياء المفردة وخصائص اللغة، وقال جورج زيدان أن اللغة العربية هي لغة فريدة ذات خصائص مختلفة عن اللغات الأخرى في العالم. يمكن أن تعرف خصائص اللغة العربية ومميزها من التمايز الصوتي، والإشتقاق، وأغنياء الصغات والإعراب، ودقة التعبير في لفظها وقواعدها.^١ واللغة العربية لغة متجددة، تنمو وتتطور مع تطور العصر. وهي لغة النبي ولغة القرآن الكريم ولغة أهل الجنة.

ومن أهداف الرئيسية التعليم اللغة العربية هي أن يستخدم لغة عربية مجيد شفويا كان أو كتابيا حتى يفهم المخاطب العبارة المسموعة او المكتوبة. وفي اللغة العربية هناك أربع مهارات، يعني مهارة الإستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة^٢. وعند تايار يوسف و سيف الأنوار تنقسم أهداف التعليم اللغة العربية على أهداف العام وأهداف الخاص. ومن أهداف العام في التعليم اللغة العربية هي لفهم القرآن الكريم والحديث النبوي كمصدر احكام الشريعة الإسلامية

^١ جورج زيدان، تاريخ آدب اللغة العربية، (القاهرة: مؤسسة هندوي للتعليم والثقافة، ٢٠١٢)، ص: ٥٦
^٢ ترجمة من:

Sumardi, Muljanto, *Pengajaran Bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Metodologis*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1974), Hal: 56.

و النصوص الادبية والتكلم و الكتابة باللغة العربية وتستخدم الوسائل التأهيلية لاهل اللغة الناطقين بها.^٣ ومن أهداف الخاص في التعليم اللغة العربية هي لترقية أربع مهارات اللغوية عند الطلاب يعني من المهارة الإستماع والمهارة الكلام والمهارة القراءة والمهارة الكتابة.

وفي تعليم اللغة العربية، وجدت الباحثة المشكلة العامة يمكن أن يحبطها كندخل اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية، واختلاف بينهما. ووجدت هذه المشكلة لدى الطلاب الإندونيسيين الذين يتعلمون اللغة العربية. وتمكن هذه المشكلة أن تسبب الأخطاء في الكلام أو الكتابة لدى الطلاب حتى يجب على الدارس اللغة العربية حلها. ويمكن على الكاتب ليكتب أو يعبر الأفكار من خلال كتابته بالمفردات أو التركيب على ما يرام.

بالإضافة إلى هذه المشكلة، فوجدت السهولة عند التعليم اللغة العربية من خلال التشابه بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية. وتمكن هذه السهولة أن تفهم اللغة العربية كاللغة الإندونيسية في تعلمها. ولتعريف على المذكور فيجب على المتعلم اللغة العربية لتحليل التشابه بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

تأثرت اللغة الإندونيسية على اللغة العربية التي تعلم الطلاب اللغة العربية. ووجدت الباحثة أهمية مهارة الكتابة من المهارات الأربعة لأن الأنشطة تعبيرية الخبر أو الأفكار الكاتب على واسطة الكتابة بالمفردات والقواعد وبناء اللغة ومعرفة ثقافتها. لذلك يمكن على طلاب اللغة أن تدخل اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية الذي يسبب المشكلة في تعليم اللغة العربية .

وعندما قامت الباحثة بعملية التعليم في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة بسيدوارجو، وجدت الباحثة المشكلتين أى الأخطاء في استخدام النعت والأخطاء في استخدام الإضافة والصعوبة وجود الاختلاف بينهما في اللغة

^٣ ترجمة من:

Anwar, Syaiful, dan Tayar Yusuf, *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1997), Hal: 190.

الإندونيسية واللغة العربية لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو.

فاختارت الباحثة البابين، أولاً- النعت لأن معرفة النعت و دلالاته وأنواعه وكيفية استخدامه في تعلم مهارة الكتابة يمكن أن يسهل الطلاب لفهم الجمل. ولأن كثيراً من أخطاء التطبيق النعت في اللغة العربية التي يستخدم بالقواعد اللغة الإندونيسية بدون الوفاق بين النعت والمنعوت ولإعطاء المعلومات والفهم الدقيق عن نقطة الاختلاف النعت بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية. وثانياً- الإضافة لأن معرفة الإضافة و دلالاته وأنواعه وكيفية استخدامه في تعلم مهارة الكتابة يمكن أن يسهل الطلاب لفهم الجمل ولأن كثيراً من أخطاء التطبيق الإضافة في اللغة العربية التي يستخدم بالقواعد اللغة الإندونيسية بدون الإهتمام في المضاف ومضاف إليه ولإعطاء المعلومات والفهم الدقيق عن نقطة الاختلاف الإضافة بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية.

نظراً على الواقع السابق فاختارت الباحثة موضوع هذا البحث "التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة وفوائده لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو" ليساعد الطلاب أن يفهموا النعت والإضافة بطريقة المقارنة بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية من نتائج التحليل التقابلي.

ب- قضايا البحث

١- كيف مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية

الحكومية الثالثة سيدوارجو؟

٢- ما وجه التشابه و الاختلاف بين اللغة الإندونيسية و اللغة العربية في

النعت؟

٣- ما وجه التشابه و الاختلاف بين اللغة الإندونيسية و اللغة العربية في الإضافة؟

٤- كيف الفوائد من نتائج التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو؟

ج- أهداف البحث

- ١- لمعرفة مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو.
- ٢- لمعرفة وجه التشابه و الاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت.
- ٣- لمعرفة وجه التشابه و الاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في الإضافة.
- ٤- لمعرفة الفوائد من نتائج التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو.

د- منافع البحث

المنافع من هذ البحث كما يلي :

١- منافع أكاديمي

ترجى الباحثة من هذا التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية و اللغة العربية في النعت الإضافة لزيادة المعارف و المراجع في شعبة تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم في جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

٢- منافع للطلاب

ترجى الباحثة نتائج من التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية و اللغة العربية في النعت والإضافة زيادة معرفة الطلاب في تحسين اللغة العربية وأن يساعد الطلاب لفهم النعت والإضافة على جمل يُكتسبها حتى يستطيع أن يكتب جملا بالقواعد اللغوية المناسبة والصحيحة.

٣- منافع للمؤسسة

تطبيق التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية و اللغة العربية في النعت والإضافة واستخدام الطلاب الصف الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو في ترقية مهارة الكتابة.

٤- منافع للباحثة

المنافع للباحثة يعنى زيادة العلوم عندها وتستجيب لبعض الشروط للحصول على الشهادة البكالوريوس (S.Pd) من كلية التربية والتعليم قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

هـ - مجال البحث وحدوده

١- الحدود الموضوعي

كان موضوع هذا البحث العلمى هو التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية و اللغة العربية في النعت والإضافة واستخدامه وفوائده لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو. ويحدد هذا الموضوع على النعت والإضافة الذي سيدرس الطلاب بالتخطيط ٢٠١٣ في مرحلة المدرسة الثانوية.

٢- الحدود المكاني

يُستعمل هذا البحث في الصف الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو.

٣- الحدود الزمني

جرى هذا البحث في السنة الدراسية ٢٠٢٢-٢٠٢٣ م من التاريخ ٩ فبراير ٢٠٢٣ م حتى ١٥ مارس ٢٠٢٣ م لغاية طلب البيانات التي تتعلق بهذا البحث ولتعلم على قدرة مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن.

و- توضيح بعض الإصطلاحات

- ١- التحليل التقابلي : هو أحد من الطريقة التحليل ليطلب التشابه أو الاختلاف بين اللغتين بهدف تيسير المشكلات اللغوية التي تنشأ عند التقاء اللغة الأجنبية^٤.
- ٢- النعت : هو لفظ يُذكر بعد اسمٍ ليعين بعض أحواله أو أحوال يتعلق به^٥. ويسمى هذا اللفظ بصفة.
- ٣- الإضافة : نسبة بين الإسمين على تقدير حرف الجر، وتوجب مجرور على الإسم الثاني أبدا^٦.
- ٤- ترقية : مصدر من لفظ (رقي - يرقى - ترقية) بمعنى زيادة مرتبه. أما ترقية في هذا البحث يدل على زيادة كفاءة مهارة الكتابة^٧.
- ٥- مهارة الكتابة : مصدر من لفظ (كتب - يكتب - كتابة) بمعنى تأليف المقالات^٨.

ز- الدراسات السابقة

- ١- الموضوع : التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى حروف الجر وحروف العطف والإستفادة منه في تعليم مهارة

^٤ عبده الراجحي، علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية، (الاسكندرية: دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٥)، ص: ٣٥

^٥ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (القاهرة: دار الحديث، ٢٠٠٥)، ص: ٥٩٥

^٦ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (القاهرة: دار السلام الطباعة والنشر والتوزيع والترجمة، ٢٠٠٩)، ص: ٢٦٥

^٧ معجم المعاصرة

^٨ معجم الغني

الكتابة لدى طلاب الصف الحادي عشر بمدرسة المعارف المهتدي الثناوية الإسلامية لامونجان.^٩

الباحثة : حنانك نبيلة ميلينيا
الكلية : كلية التربية والتعليم
الجامعة : جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا
السنة : ٢٠٢٢

أهداف الدراسة : (أ) لمعرفة أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى حروف الجر وحروف العطف.

(ب) لمعرفة الصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الطلاب عند تعلم حروف الجر وحروف العطف.

(ج) لمعرفة الاستفادة من نتائج التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى حروف الجر وحروف العطف لتعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الحادي عشر بمدرسة المعارف المهتدي الثناوية الإسلامية لامونجان.

منهج الدراسة : يستخدم الطريقة الكيفية الوصفية
نتائج الدراسة : النتائج من هذا البحث هي هناك سبعة تشابهات وستة اختلافات بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية في حروف الجر. وخمسة تشابهات وخمسة اختلافات بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية في حروف العطف. ووجدت الصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الطلاب

^٩ حنانك نبيلة ميلينيا، التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى حروف الجر وحروف العطف والاستفادة منه في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الحادي عشر بمدرسة المعارف المهتدي الثناوية الإسلامية لامونجان، (جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا، ٢٠٢٢)

عند تعلم حروف الجر وحروف العطف ، ومن الصعوبات هي اختيار حروف الجر وحروف العطف الصحيح وتحديد الإعراب الصحيح وعدم المعرفة بقواعد الكتابة الصحيحة. وهناك الاستفادة من نتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى حروف الجر وحروف العطف لتعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الحادي عشر بمدرسة المعارف المهتدى الثانوية الإسلامية لامنجان تساعد في التمييز بين الحروف المكونة للجملة في اللغة الثانية حتى يتمكنوا من الكتابة الصحيحة.

التعليق على الدراسة (الفرق) : اختلاف هذا البحث بالبحث السابق، أما البحث السابق يبحث عن التشابه و الاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى حروف الجر وحروف العطف. وأما هذا البحث يبحث عن التشابه و الاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى النعت والإضافة.

٢- الموضوع : التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى علامات الترقيم وأحرف الزيادة في الفعل والاستفادة منه في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف العاشر بالمدرسة الثانوية الحكومية الأولى باسوروان.^{١٠}

الباحثة : خير النساء الواحدة
الكلية : كلية التربية والتعليم

^{١٠} خير النساء الواحدة، التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى علامات الترقيم وأحرف الزيادة في الفعل والاستفادة منه في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف العاشر بالمدرسة الثانوية الحكومية الأولى باسوروان، (جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا، ٢٠٢٢)

الجامعة : جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

السنة : ٢٠٢٠

أهداف الدراسة : (أ) لمعرفة أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى علامات التقييم.

(ب) لمعرفة أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى أحرف الزيادة في الفعل.

(ج) لمعرفة الاستفادة من نتائج التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى علامات التقييم و أحرف الزيادة في الفعل لتعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف العاشر بالمدرسة الثانوية الحكومية الأولى باسورون.

منهج الدراسة : يستخدم الطريقة الكيفية الوصفية

نتائج الدراسة : أما النتائج من هذا البحث هي فيمكن أن تلخص

هناك أوجه التشابه والاختلاف النوعي والوظيفي بين علامات التقييم في اللغة الإندونيسية واللغة العربية، ووجدت الاستفادة من هذه النتيجة التحليلية، أن معدل النتيجة المئوية عن علامات التقييم من الإختبار القبلي قد بلغ ٥٨,٩ % وبالتائج التحليل التقابلي قد بلغ ٨٥,٨ %. وهذا العدد تدل على الاستفادة من نتائج التحليل التقابلي فبين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى علامات التقييم. وهناك أربعة

تشابهات وخمسة إختلافات بين أحرف الزيادة في الفعل الإندونيسية والعربية، ووجدت الإستفادة من هذه النتيجة التحليلية، أن معدل النتيجة المئوية عن أحرف الزيادة من الإختبار القبلي قد بلغ ٥٥,٢ %. وبالنسبة التحليل التقابلي قد بلغ ٥٦,٢ %. وهذا العدد تدل على الاستفادة من نتائج التحليل التقابلي فيبين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى أحرف الزيادة.

التعليق على الدراسة (الفرق) : إختلاف هذا البحث بالبحث السابق، أما البحث السابق يبحث عن التشابه و الإختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى علامات الترقيم وأحرف الزيادة في الفعل. وأما هذا البحث يبحث عن التشابه و الإختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى النعت والإضافة.

٣- الموضوع : التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الإضافة.^{١١}

الباحث :	دنى ساتريا إسماعيل
الكلية :	كلية الآداب والعلوم الإنسانية
الجامعة :	جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا
السنة :	٢٠١٦

أهداف الدراسة : (أ) لمعرفة أوجه التشابه بين الإضافة في اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

^{١١} دنى ساتريا إسماعيل، التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الإضافة، (جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا، ٢٠١٦)

(ب) لمعرفة أوجه الاختلاف بين الإضافة في اللغة

العربية واللغة الإندونيسية.

منهج الدراسة : يستخدم الطريقة التحليل التقابلي

نتائج الدراسة : أما النتائج من هذا البحث هي يكون التشابه

والاختلاف عن الإضافة في اللغة العربية واللغة

الإندونيسية. الإضافة في اللغة العربية و kata majemuk

في اللغة الإندونيسية يكون التشابه في تعريفه، هما تركباً

من كلمتان أو أكثر منه حتى يحصل على معنى

جديدة . وهناك الاختلاف بينهما في خطتها في اللغة

العربية واللغة الإندونيسية.

التعليق على الدراسة (الفرق) : اختلاف هذا البحث بالبحث السابق، أما

البحث السابق يبحث عن الإضافة في اللغة الإندونيسية

واللغة العربية فقط ولا يتصل بمهارة الطلاب. ولكن هذا

البحث يبحث عن التشابه و الاختلاف بين اللغة

الإندونيسية واللغة العربية على مستوى النعت والإضافة

وفوائده لترقية مهارة الكتابة لدى الطلاب.

٤- الموضوع : النعت في اللغة العربية و adjektiva في اللغة

الإندونيسية (دراسة تقابلية من الناحية النحوية).^{١٢}

الباحث : أحمد سعيد

الكلية : كلية التربية

الجامعة : جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج

السنة : ٢٠١٢

^{١٢} أحمد سعيد، النعت في اللغة العربية و adjektiva في اللغة الإندونيسية (دراسة تقابلية من الناحية النحوية)، (جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج، ٢٠١٢)

أهداف الدراسة : (أ) لمعرفة أوجه التشابه بين النعت في اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

(ب) لمعرفة أوجه الاختلاف بين النعت في اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

منهج الدراسة : يستخدم الطريقة التحليل التقابلي

نتائج الدراسة : أما النتائج من هذا البحث هي أن الصفة كـ بعض

أبواب نحو تنقسم إلى أقسام متنوعة، يعني الصفة في

اللغة الإندونيسية توجد فيه *adjektiva dasar, adjektiva turunan, predikatif, atributif, bertaraf, tak bertaraf, dan frase adjektiva*. وفي اللغة العربية تنقسم إلى نعت

حقيقي ونعت سببي، ثم نعت المفرد ونعت الجملة ونعت شبه الجملة. وينقسم أيضا إلى الموطئ والمؤكد والمؤسس.

وهناك التشابه بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية عن الصفة إجمالا يعني كون الصفة والموصوف وهناك

الاختلافات اللغة العربية واللغة الإندونيسية عن الصفة

إجمالا يعني عدم المطابقة الصفة وموصوفه في اللغة

الإندونيسية سواء كانت في المعرفة ونكرته، أو نوعه أي

التذكير والتأنيث، أو في عدده أي الأفراد أو المثني

والجمع، وخصوصا عدم الإعراب في اللغة الإندونيسية .

وكذلك من ناحية تقسيمها وجدت فيها أوجه الشبه

والاختلاف مثل صفة المفرد وصفة الشبهة بالجملة

وصفة الجملة في اللغة العربية، أما الإندونيسية وجدت

فيها *adjektiva dasar, adjektiva turunan*.

التعليق على الدراسة (الفرق) : اختلاف هذا البحث بالبحث السابق، أما البحث السابق يبحث عن النعت في اللغة الإندونيسية واللغة العربية فقط ولا يتصل بمهارة الطلاب. ولكن هذا البحث يبحث عن التشابه و الاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى النعت والإضافة وفوائده لترقية مهارة الكتابة لدى الطلاب.

ح- خطة البحث

قسمت الباحثة هذا البحث العلمى إلى خمسة أبواب كما يلي :

١- الباب الأول : مقدمة يشتمل على خلفية البحث وقضايا البحث وأهداف البحث ومنافع البحث ومجال البحث وحدوده وتوضيح بعض المصطلحات والدراسة السابقة وخطة البحث.

٢- الباب الثاني : الدراسة النظرية، وينقسم هذا الباب من أربعة أبحاث. الأول فى بيان التحليل التقابلي وتعريفه ونشأته وأهدافه وأهميته وخطواته، والثانى فى بيان النعت وتعريفه وأنواعه فى اللغة الإندونيسية وأنواعه فى اللغة العربية وأحواله فى اللغة الإندونيسية وأحواله فى اللغة العربية ، والثالث فى بيان الإضافة وتعريفها وأنواعها فى اللغة الإندونيسية وأنواعها فى اللغة العربية، وأحكامها فى اللغة الإندونيسية وأحكامها فى اللغة العربية ، والرابع فى بيان مهارة الكتابة وتعريفها وأنواعها.

٣- الباب الثالث : طريقة البحث ويشتمل على نوع البحث ومجتمع البحث وعينته وطريقة جمع البيانات وبنود البحث وطريقة تحليل البيانات.

٤- الباب الرابع : البحث، ويبحث عن تحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية ويحتوى على ثلاثة فصول، الأول فى بيان أوجه التشابه و الاختلاف بين اللغة الإندونيسية و اللغة العربية فى النعت، الثانى فى بيان

أوجه التشابه و الاختلاف بين اللغة الإندونيسية و اللغة العربية في
الإضافة، والثالث عن فوائد من نتائج التحليل التقابلي بين اللغة
الإندونيسية واللغة العربية في النعت و الإضافة لترقية مهارة الكتابة لدى
طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة
سيدوارجو.

٥ - الباب الخامس : الخاتمة ويحتوى على نتائج البحث والاقتراحات.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

الباب الثاني

الدراسة النظرية

يشتمل هذا الباب على أربعة فصول. الأول يبحث عن التحليل التقابلي، والثاني يبحث عن النعت في اللغة الإندونيسية واللغة العربية، والثالث يبحث عن الإضافة في اللغة الإندونيسية واللغة العربية، والرابع يبحث عن مهارة الكتابة.

أ- التحليل التقابلي

١- تعريف التحليل التقابلي

التحليل هو بحث في كنه الشيء أو الأمر.^{١٣} ويُقصد هذا البحث إلى علمية أو طريقة المناقشة بهدف إلى اكتشاف الشيء أى جوهر المشكلة. وتقابل للغة بمعنى تواجهه.^{١٤} والتحليل التقابلي هو نشاط لمقارنة بين اللغتين أو أكثر لتحديد الاختلافات والتشابهات بين اللغتين أو أكثر. ويمكن استخدامه من نتيجة عن التحليل التقابلي لتقليل صعوبات الطلاب التي قد تنبأ في تعليم اللغة الأجنبية.^{١٥}

يري محمود عكاشة أن التحليل التقابلي هو إحدى مناهج الجديد لاكتشاف المقارنة بين اللغتين أو المستويين من لهجة، وهذا المنهج يستخدم لوصف المستويين من اللغة ولهجة صحيحاً.^{١٦} وعند رشدي طعيمة أن التحليل التقابلي هو دراسة التي توازن بين اللغتين أو أكثر مبينا إلى عناصر التماثل والتشابه والاختلاف بين اللغات بهدف التنبؤ بالصعوبات التي تواجه الدارسين عند تعلمهم في تعليم اللغة الأجنبية.

^{١٣} يوسف شكري فرحات، معجم الطلاب عربي - عربي، (لبنان: دار الكتب، ٢٠١٢)، ص: ١٣٩

^{١٤} لويس مألوف، المنجد، (بيروت: دار المشرق، ١٩٨٨)، ص: ٦٠٧

^{١٥} يوكي سوريادارما، المقارنة بين علم اللغة التقابلي وتحليل الأخطاء، (بونوروجو: جامعة دار السلام جونتور، ٢٠١٥)، ص: ٦٦

^{١٦} محمود عكاشة، علم اللغة- مدخل نظري في اللغة العربية، (القاهرة: دار النشر للجامعات، ٢٠٠٦)، ص: ٣٦

ويستطيع أن يساعد في عدة الأمور، كالتأليف الكتب والمواد التعليمية المناسبة وإعداد الإختبارات اللغوية المناسبة وغير ذلك.^{١٧} ومن هذا التعريفات السابقة، تستنتج الباحثة أن التحليل التقابلي هو دراسة المقارنة بين اللغتين أو أكثر لتطلب أوجه التشابه والاختلاف بين اللغات ليساعد الدارسين في تعلّم اللغة الأجنبية.

٢- نشأة التحليل التقابلي

نشأة علم اللغة التقابلي بعد الحرب العالمية الثانية.^{١٨} وظهر في نهاية عام ١٩٥٠. هذه الدراسة تساعد معلمي اللغة في شرح المشكلات التي يواجهها. وعند لادو، التحليل التقابلي هو مقارنة بين اللغة المتعلم واللغة الأجنبية حتى يُوجد التشابه والاختلاف بينهما.^{١٩} وكان التراكيب اللغوية المتشابهة والتراكيب اللغوية المختلفة. أما التراكيب اللغوية المتشابهة بين اللغة الأولى واللغة الأجنبية ستُعلم بسرعة. ولكن والتراكيب اللغوية المختلفة بينهما ستُعلم بالبطيئة.^{٢٠} وفي ظهور تاريخها، نشأة التحليل التقابلي بسبب المتطلبات التربوية أو العلمية في تعليم اللغة.^{٢١} وتطويرة في الولاية المتحدة الأمريكية بسبب الحاجة الملحة في ذلك الوقت لتعليم اللغة الأجنبية وأنشطة التعليمية. ولأن جنود الأمريكيين يقاتلون في أماكن مختلفة في العالم. وظهر هذا الإتجاه مباشرة في العديد من الدراسات المقارنة بين اللغات. ثم تنفيذ علم اللغة التطبيقي في الولايات المتحدة أى الدراسة

^{١٧} رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية: مستوياتها، وتدريبها، وصعوباتها، الطبعة الأولى، ص: ٣٠٠
^{١٨} ترجمة من:

Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrasif Bahasa*, Hal: 226

^{١٩} ترجم من:

Noriah Mohamed dan Radiah Yusoo, *Pendekatan Kontrasif dan Komparatif Bahasa-Bahasa di Malaysia*, (Penang: Universitas Sains Malaysia, 2014), Tanpa Halaman.

^{٢٠} محمد عفيف الدين دمياطي، مدخل إلى علم اللغة الاجتماعي، (مالانج: مكتبة لسان عربي للنشر والتوزيع، ٢٠١٦)، ص: ٨٣
^{٢١} ترجم من:

Tajudin Nur, 2016. "Analisis Kontrasif dalam Studi Bahasa". *Journal of Arabic Studies*. Vol.1.No.2.

المقارنة بين اللغة الإنجليزية واللغة الإسبانية وبين اللغة الإيطالية واللغة الألمانية.^{٢٢}

٣- أهداف التحليل التقابلي

يتكون أهداف التحليل التقابلي إلى ثلاثة أشياء:^{٢٣}

(أ) تعريف أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين. يختص التحليل التقابلي بالبحث في أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة الأولى أى اللغة الأم واللغة الثانية أى الأجنبية.

(ب) تنبؤ المشكلات التى تطلع عند تعليم اللغة الأجنبية. وأن المشكلات في تعليم اللغة الثانية تتوافق مع حجم الاختلاف بين اللغة الأولى واللغة الثانية، ويسبب هذا الاختلاف على المشكلات الكبيرة.

(ج) المساهمة في تطوير مواد الدراسية لتعليم اللغة الأجنبية، خاصة في اللغة العربية. يستفيد التحليل التقابلي في تطوير مواد الدراسية في تعليم اللغة الأجنبية. ووجب على المعلم أن يستفيد من نتائج التحليل التقابلي في تأليف الكتب والمواد التعليمية المناسبة وإعداد الاختبارات اللغوية وغير ذلك.

٤- أهمية التحليل التقابلي

لقد أبرز لادو فائدة الدراسات التقابلية في قوله: إن التجارب العملية أثبتت أن المواد الدراسية التى تم إعدادها على أساس من المقارنة الهادفة بين اللغة الأولى واللغة الهادفة أدت إلى نتائج إيجابية وفعالة في تسهيل تناول اللغة الهدف وفي أقصر مدة ممكنة. ومن الممكن إجراء

^{٢٢} محمود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين (نعريب وتحرير)، التحليل اللغوي وتحليل الأخطاء، الطبعة الأولى، (السعودية: عماد شؤون المكتبات، ١٩٨٢)، ص: ٥٠.
^{٢٣} يوكي سوريادارما، المقارنة بين علم اللغة التقابلي وتحليل الأخطاء، (بونوروجو: جامعة دار السلام جونتور، ٢٠١٥)، ص: ٦٨٠.

الدراسات التقابلية على عدة مستويات، منها المستوى الصوتي، والمستوى النحوي، والمستوى الصرفي، والمستوى التراكبي، والمستوى الدلالي، والمستوى الثقافي. ومنذ ظهور التحليل التقابلي في شكل منظم بنشر كتاب روبرت لادو (Robert Lado) في كتابه علم اللغة عبر الثقافات "Linguistic Across Cultures" والآراء الصادرة من جارليس فريز (Charles Fries) أصبحت هذه الدراسة مجالاً للبحث ويتضح هذا بشكل خاص في المشروعات الجمعية والإعمال الفردية تأتي تم القيام بها أو نشرها خلال الستينات وأوائل السبعينات.^{٢٤}

وقد وضع لنا إسماعيل والأمين عن أهمية التقابل اللغوي في التدريس وقالوا هما: نرى أن الطلاب الذي يقبل على تعلم اللغة الأجنبية سوف يجد بعض الظواهر فيها يسيرة وسهلة بينما يجد بعضها الآخر غاية في الصعوبة والعسر فالعناصر المشابهة بلغته الأصلية تكون سهلة حين تصعب عليه تلك العناصر التي تختلف عن ما في لغته. وبإمكان الذي معلم يعد مقارنة بين اللغة الأجنبية ولغة الطلاب الأصلية أن يتعرف على المشكلات التعليمية الحقيقية على نحو أفضل، ومن ثم يمكنه أن يتخذ من الوسائل ما هو كفيل يعالجها. ومن ناحية عملية قد يطلب من المعلم تطبيق تلك المعرفة في ظروف متنوعة كأن يقوم مواد الدراسية قبل اعتمادها للاستعمال. أو يطلب إليه إعداد مواد جديدة، كما قد يتطلب الموقف منه إعداد مواد إضافية.^{٢٥}

٥ - خطوات التحليل التقابلي

يمر التحليل التقابلي بالخطوات نفسها قد يمر بها التحليل الأخطاء في مجال تعليم اللغة العربية. إلا أن يجعل التنبؤ بالأخطاء أساساً لتصميم

^{٢٤} محمود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين (نعريب وتحرير)، التحليل اللغوي وتحليل الأخطاء، الطبعة الأولى، ص: ٩٧
^{٢٥} محمد إسماعيل حيني، إسحق محمد أمين، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، (رياض: عمادة شؤون المكتبات- جامعة الملك سعود، ١٩٨٢)، ص: ٥

المواد التعليمية. فخطوات التحليل التقابلي هي: تحديد اللغة الأولى والثانية للتحليل التقابلي، ثم التنبؤ بالأخطاء وصعوبات الطلاب، ثم تحليلها، وتصميم المادة.^{٢٦}

أما الخطوات أو الإجراءات في التحليل التقابلي عند هنري كونتور تريكان (Henry Guntur Tarigan) كما يلي:^{٢٧}

- (أ) الجمع والوصف كلا اللغتين
- (ب) انتقاء العناصر المعنية لبحثه
- (ج) تدعيم المصدر الرئيسي بالمصدر الثانوي
- (د) المقارنة بين كلا اللغتين مؤسس على نتائج البحث في نمرة الثانية والثالثة
- (هـ) اختبار على الفروض النتائج البحث نمرة الرابعة

ب- النعت

١- تعريف النعت

كان النعت بعض من التوابع الأربعة، النعت والعطف والتوكيد والبدل. وهو من الباب الأول الذي يُبحث في الكتب النحوية في العامة من ثلاثة أبواب الأخرى، كما في كتاب الجرومية وكتاب العمرطي وكتاب الألفية ابن مالك. وسمي هذا بالصفة أيضا.

أما تعريف النعت في نظم الألفية ابن مالك الذي يُؤلف بالشيخ محمد بن عبد الله بن مالك الأندلسي هو تابع متم ما سبق.^{٢٨} وقال مصطفى الغلاييني، أن النعت هو لفظ يذكر بعد اسم ليعين أحواله أو

^{٢٦} ترجمة من:

James, *Contrastive Analysis*, (Singapore: Longman, 1998), Hal: 145

^{٢٧} ترجمة من:

Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*, (Bandung: Angkasa, 1992), Hal: 133

^{٢٨} محمد بن عبد الله بن مالك الأندلسي، *الفية ابن مالك*، سورابايا: الهداية، ١٩٣٢. ص: ٤٤

أحوال ما يتعلق به.^{٢٩} نحو: رأيت المرأة الجميلة. والنعته في اللغة الإندونيسية يسمى بـ "kata sifat" وهو من الكلمات المعينة التي تقدر أن تبين أو تغير أو تزيد معنى منوعته لتحصل إلى معنى معينة.^{٣٠} نحو: saya melihat perempuan cantik

وترى الباحثة من التعريفات السابقة أن النعت هو كل لفظ يذكر بعد اسم ليبين أحواله أو أحوال ما يتعلق به و متم ما سبق.

٢- أنواع النعت في اللغة الإندونيسية

ينقسم النعت في اللغة الإندونيسية إلى نوعين، هما: ^{٣١}

(أ) النعت الأساسية (adjektiva dasar)

هي النعت التي لم توجد العملية الصرفية (proses morfologi).

نحو: bagus, kuat, besar, bersih, cantik.

(ب) النعت المشتقة (adjektiva turunan)

هي النعت التي توجد العملية الصرفية (proses morfologi).

نحو: berbakti, terhormat, hewani, porak-poranda, keras kepala.

٣- أنواع النعت في اللغة العربية

ينقسم النعت في اللغة العربية كما يلي:

(أ) النعت الحقيقي

النعت الحقيقي هو لفظ يبين صفة من صفات متبوعه.^{٣٢}

نحو: "قام زيدٌ الجميل". فحكمه مطابق للمنعوت غالباً في

^{٢٩} مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، القاهرة: دار الحديث، ٢٠٠٥. ص: ٥٩٥
^{٣٠} ترجمة من:

Bonefasius K. Huby, *Deskripsi Kata Sifat dalam Bahasa Balim*, (Yogyakarta: PT Kanisius, 2021), hal: 125

^{٣١} ترجمة من:

Ida Bagus Putrayasa, *Kajian Morfologi (Bentuk Derivasional dan Infleksional)*, (Bandung: Refika Aditama, 2010), Hal: 49.

^{٣٢} مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، القاهرة: دار الحديث، ٢٠٠٥. ص: ٥٩٧

أربعة الأحوال يعنى جنسه أو نوعه (التذكير والتأنيث)، وتعيينه (التعريف والتنكير)، وعدده (الإفراد والتثنية والجمع)، وإعرابه (الرفع والنصب والجر). نحو : "الكتابُ الجديدُ" و "كتابٌ جديدٌ" و "الكتابانِ الجديدانِ" و "الكُتُبُ الجديدةُ". إذا كان المنعوت من الإسم الجمع غير العقل فالنعت من الإسم المفرد التأنيث وهو من حكم الإستثناء النعت.

(ب) نعت المفرد

نعت المفرد هو لفظ غير جملة أو شبهها وإن كان تثنية أو جمعا.^{٣٣} نحو : جاء الرَّجُلُ العَاقِلُ والرجُلانِ العَاقِلانِ والرجُلُ العُقْلَاءُ. ومن هذا التعريف عرفنا أن النعت المفرد هو ليس الجملة أو شبهها.

٤ - أحوال النعت في اللغة الإندونيسية

ومن أحوال النعت في اللغة الإندونيسية ، هي :

(أ) ترتيب النعت

في الحقيقة، أن النعت في اللغة الإندونيسية تقع بعد

الإسم. المثال في الجملة:

1. Rumah yang **besar** itu milik saudaraku
2. Pemandangan yang **indah** itu menarik perhatianku

لكن إذا كانت الجملة عبارة إصطلاحية "idiom" أو

بمعنى المقارنة "perbandingan" فوجب أن تقع النعت قبل

الإسم. المثال في الجملة:^{٣٤}

1. **Ringan** tangan, bermakna suka menolong
2. **Panjang** tangan, bermakna suka mencuri

^{٣٣} مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، القاهرة: دار الحديث، ٢٠٠٥. ص : ٥٩٨
^{٣٤} ترجمة من:

Abdul Chaer, *Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia*, Hal: 103.

(ب) أشكال النعت

في الحقيقة، أن أشكال النعت هي مورفيم واحد (monomorfemis) يتكون من واحد مورفيم فقط. نحو: kecil, murah, tinggi, gemuk, rusak, kuat. ولكن قد يكون النعت تتكون من أكثر مورفيم، فهي تسمى بأكثر مورفيم (polimorfemis). ويشكل بثلاث طرائق، منها: اللاحقة (pengafiksan)، والتكرار (pengulangan)، ويكمل بكلمات أخرى (pemaduan dengan kata lain).

وإما يشكل موجود نومنا (nomina)، لكن يكثر أن يعمل في النعت. نحو: penakut, pemalas, keibuan, kekanak-kanakan.

والشكل الثاني هي تكرر. نحو:

1. Ikan di kolam itu **besar-besar**
2. Soal ujian adik **mudah-mudah**

والثالث، تشكل النعت بجمعها كلمة أخرى من نومنا أو النعت. إذا كانت النعت تجمع بنومنا فصار النعت الجديدة بمعنى الخاصة. نحو: buta huruf, besar mulut, ringan tangan, sehat jasmani. وإذا كانت النعت تجمع بالنعت، فإستفادتها تأكيد النعت الأولى. نحو: lemah lembut, cantik jelita

والنعت النسخة (adjektiva turunan) يشكل بأعمال

أفكيس، -i, -iah, -wi، نحو: hewani, lahiriah, duniawi^{٣٥}.

٥ - أحوال النعت في اللغة العربية

ومن أحوال النعت في اللغة العربية، هي:

^{٣٥} ترجمة من:

Anton M. Moeliono, *Tata Bahasa Buku Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka, 1998), Hal: 211-213.

(أ) تعدد النعت

إذا تعدد النعت والمنعوت متعدد متفرقة. وإن كانت النعوت متحدة في ألفاظها ومعانيها فوجب عدم تفريقها. نحو: "سافر محمدٌ وعليٌّ وزيدٌ المدرسون". وإن كانت النعوت مختلفة فوجب أحد من أمرين، هما: إما تقديم المنعوتات المتفرقة وكلها متولية، يليها النعوت كلها متولية متفرقة أيضاً ومرتبة وإما وضع كل النعت عقب منعوته مباشرة.^{٣٦} ووجب المتكلم أن يختار من الطريقتين ما يراه.

(ب) قطع النعت

إن قطع النعة هو من إتباع منعوته في حال الإعراب لكون الغرض. في الحقيقة، النعت يتبع إلى منعوته في كل أحوال إعرابه، من حالة الرفع أو النصب أو الجر. نحو: "جاء الرجلُ الجميلُ" و"رأيتُ الرجلَ الجميلَ" و"مررتُ بالرجلِ الجميلِ". إلا أنه لغرض البلاغة يجوز أن يقول: "جاء الطالبُ الذكيُّ". لفظ "الذكيُّ" هو مفعول به لفعل محذوف تقديره "أعنى"، وهذا الإعتبار مقطوع عن إتباع منعوته المرفوع، فيسمى بنعت مقطوع على النصب. وقد يقطع على الرفع، نحو: "مررتُ بزيدٍ التاجرُ". لفظ "التاجرُ" هو خبر للمبتدأ محذوف تقديره "هو". وهذا من النعت مقطوع على الرفع. ولا يصح قطع النعت على الجر.^{٣٧}

(ج) ترتيب النعت

^{٣٦} عباس حسن، النحو الوافي الجزء الثالث، ص: ٤٨٣
^{٣٧} عزيزة فوال بابتي، المعجم المفصل في النحو العربي، ص: ١١٢٤

أما في ترتيبه يجوز أن تقدم بعضها على بعض من غير ترتيب محتوم، إن كانت النعوت المتعددة مفردة. فالأمر فيها للمتكلم أن يقدم ما يشاء ويؤخر على حسب ما يرى من أهمية. وكذلك إن كانت النعوت من جملا أو أشباه جمل. نحو: "رأيتُ الرجلَ الناجحَ الجميلَ الشجاعَ". أما إذا اختلف أنواعها فالغالب تقديم المفرد على شبه الجملة، وشبه الجملة على الجملة. نحو: "وقال رجلٌ مؤمنٌ من آلِ فرعونَ يكتُمُ إيمانه". فالنعت المفرد "مؤمنٌ" تقدّم على شبه الجملة "من آلِ فرعونَ" وهذا شبه تقدمت على الجملة الفعلية "يكتُمُ إيمانه". وقد يكون النعت تُقدّم بالجملة أيضا على غيره. كقوله تعالى: "وهذا كتابٌ أنزلناه مباركٌ".^{٣٨}

(د) تقدم النعت على المنعوت

يجوز أن تقدم النعت على المنعوت، إذا كان لهما معرفتين، فيُعرب النعت حسب ما يقتضيه الإعراب في الجملة والمنعوت كالبدل منه. نحو: "جاء الرجلُ الجميلُ"، ف"الجميلُ" هو نعت من المنعوت "الرجلُ" مرفوع ومتأخر على منعوته. إما إذا تقدم النعت، نحو: "جاء الجميلُ الرجلُ"، ف"الجميلُ" فاعل جاء و"الرجلُ" بدل من "الجميلُ".

أما إذا كان لهما نكرتين وتقدم النعت على المنعوت فينصب النعت على الحال ويصير المنعوت صاحب الحال. نحو: "جاء رجلٌ يتيماً"، ف"يتيماً" هو النعت مرفوع والمنعوت "رجلٌ" مرفوع. وأما إذا تقدّم النعت. نحو: "جاء يتيماً رجلاً". يعرب

^{٣٨} عباس حسن، النحو الوافي الجزء الثالث، ص: ٤٩٦-٤٩٧

النعته المقدم "يتيمًا" حالاً منصوباً و"رجلٌ" صاحب الحال هو
فاعل "جاء".^{٣٩}

ج- الإضافة

١- تعريف الإضافة

الإضافة في اللغة هي مطلق إسناد لشيء أو نسبته إليه. وفي اصطلاحاً هي نسبة تقييدية بين اسمين على تقدير حروف الجر، وتوجب جر الثاني أبداً. نحو: هذا كتاب التلميذ، ولا يقبل صيام النهار، ولا قيام الليل إلا من المخلصين. ويسمى الأول بالمضاف والثاني بمضاف إليه. وبينهما حرف الجر المقدر. ولكن عامل الجر في مضاف إليه هو المضاف، لا حرف الجر المقدر على الصحيح.^{٤٠} نحو: هذا كتاب زيد.

و في اللغة الإندونيسية تركيب الإضافة هو مركب من الإسمين أو الأكثر التي تحصل على المعنى الجديدة.^{٤١} ويسمى هذه العبارة في اللغة الإندونيسية بـ "kata majemuk". نحو : saputangan

٢- أنواع الإضافة في اللغة الإندونيسية

قسمت الإضافة في اللغة الإندونيسية إلى ثلاثة أقسام:

(أ) الإضافة المعادلة (setara)

وهي على شكل الكلمة، ونتيجة الاندماج من كلمتين أو أكثر التي عناصرها مكانة المتساوية والإنصاف. وصفة هذه

^{٣٩} عزيزة فوال بابتي، المعجم المفصل في النحو العربي الجزء الثاني، ص: ١١٢٢
^{٤٠} مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (القاهرة: دار السلام للطباعة والنشر، الطبعة الأولى، ٢٠١٠)، ص: ٦٢٥
^{٤١} ترجمة من:

Nani Darmayanti, dkk, *Bahasa Indonesia untuk Sekolah Menengah Kejuruan*, (Bandung: Grafindo Media Pratama, 2007), Hal: 72

الكلمة المجموعة هي مجمع مُماثل أى ekosentris-kopulatif .^{٤٢}

نحو : tua muda, kaki tangan, kaya miskin.

(ب) الإضافة غير المعادلة (tidak setara)

وهي صيغة الكلمة من مجموع الكلمتين أو أكثر التي تكون منزلتها غير متساوية ولنها متدرجة. وصفة هذه الكلمة المجموعة هي^{٤٣} determinatif-endosentris. نحو : kamar mandi, rumah sakit, sapu tangan.

(ذ) الإضافة الغريبة (unik)

وهي صيغة الكلمة التي حصلتها جمع الكلمتين، وإحدى من عناصرهما أو كلمتهما موصوف بالغريب. نحو: muda belia, tua renta.

٣- أنواع الإضافة في اللغة العربية

قسمت الإضافة لدى العربية إلى أربعة أنواع:^{٤٤}

(أ) الإضافة اللامية

ما كانت الإضافة على تقدير (اللام). وتفيد الملك أو

الإختصاص. نحو: هذا كتاب زيد، وأخذت بلجام الفرس.

(ب) الإضافة البيانية

ما كانت الإضافة على تقدير (من). وأن يكون مضاف إليه جنسا للمضاف بحيث يكون المضاف بعضا من مضاف إليه. نحو: ذلك باب خشب. فجنس الباب هو الخشب، والخشب بين عن جنس الباب. فلذلك تصح الإضافة البيانية

^{٤٢} ترجم من:

Zainuddin, *Materi Pokok Bahasa dan Sastra Indonesia*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1992), Hal 7.

^{٤٣} ترجم من:

Zainuddin, *Materi Pokok Bahasa dan Sastra Indonesia*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1992), Hal 8.

^{٤٤} مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (القاهرة: دار السلام للطباعة والنشر، الطبعة الأولى، ٢٠١٠)، ص: ٢٠٥-٢٠٧.

فيها الأخبار بمضاف إليه عن المضاف. وإذا قلت "ذلك الباب خشب" فهو صح.

(ج) الإضافة الظرفية

ما كانت الإضافة على تقدير (في). وأن يكون مضاف إليه ظرفا للمضاف، وتفيد الإضافة إلى زمان المضاف أو مكانه. وقال الله تعالى: يا صاحبي السجن (يوسف: ٣٩).

٤ - أحكام الإضافة في اللغة الإندونيسية

ومن أحكام الإضافة في اللغة الإندونيسية تكوين من:

(أ) الإسم + الإسم = الإسم

نحو: tanah + air = tanah air

وهذا المثال يتكون من إسمين، أي tanah + air فهما يجمعان حتى أن يكونا معنى جديدا بحصول الإسم tanah air.

(ب) الإسم + الإسم = الصفة

نحو: kepala + batu = kepala batu

وهذا المثال يتكون من إسمين، أي kepala + batu فهما يجمعان حتى أن يكونا معنى جديدا بحصول الصفة kepala batu

(ج) الإسم + الفعل = الإسم

نحو: kamar + tidur = kamar tidur

وهذا المثال يتكون من إسم و فعل، أي kamar + tidur فهما يجمعان حتى أن يكونا معنى جديدا بحصول الإسم kamar tidur

(د) الفعل + الإسم = الفعل

نحو: balas + budi = balas budi

وهذا المثال يتكون من فعل وإسم ، أى $\text{balas} + \text{budi}$ فهما
 يجمعان حتى أن يكونا معنى جديداً بحصول الفعل balas budi
 (هـ) الفعل + الفعل = الفعل

نحو : $\text{pulang} + \text{pergi} = \text{pulang pergi}$
 وهذا المثال يتكون من فعلين، أى $\text{pulang} + \text{pergi}$ فهما
 يجمعان حتى أن يكونا معنى جديداً بحصول الفعل pulang
 pergi
 (و) الفعل + الصفة = الفعل

نحو : $\text{tertangkap} + \text{basah} = \text{tertangkap basah}$
 وهذا المثال يتكون من فعل وصفة، أى $\text{tertangkap} + \text{basah}$
 فهما يجمعان حتى أن يكونا معنى جديداً بحصول الفعل
 tertangkap basah
 (ز) الصفة + الإسم = الصفة

نحو : $\text{besar} + \text{kepala} = \text{besar kepala}$
 وهذا المثال يتكون من صفة وإسم، أى $\text{besar} + \text{kepala}$ فهما
 يجمعان حتى أن يكونا معنى جديداً بحصول الصفة besar kepala
 (ح) الصفة + الفعل = الفعل

نحو : $\text{buruk} + \text{sangka} = \text{buruk sangka}$
 وهذا المثال يتكون من صفة وفعل، أى $\text{buruk} + \text{sangka}$ فهما
 يجمعان حتى أن يكونا معنى جديداً بحصول الفعل buruk
 sangka
 (خ) الصفة + الصفة = الصفة

نحو : $\text{lemah} + \text{lembut} = \text{lemah lembut}$

وهذا المثال يتكون من صفتين، أى lemah + lembut فهما

يجمعان حتى أن يكونا معنى جديداً بحصول الصفة lemah
lembut

٥ - أحكام الإضافة في اللغة العربية

ومن أحكام الإضافة في اللغة العربية هي:

(أ) لا يضاف الاسم إلا مرادفه

أما إضافة الصفة على الموصوف فجائزة بشرط أن يصح تقدير
(من) بين المضاف ومضاف إليه. نحو: كرام الناس، يقديره كرام
من الناس.

(ب) يجوز أن يضاف العام إلى الخاص ولا يجوز العكس لعدم الفائدة
نحو: شهر رمضان، ويوم الجمعة ولا يقال رمضان الشهر، أو
جمعة اليوم.

(ج) قد يكون في الكلام مضافان اثنان، فيحذف المضاف الثاني
استغناء عنه بالأول

نحو: ما كل سوداء تمرة، ولا بيضاء شحمة. ليس "ولا كل
بيضاء شحمة". فبيضاء مضاف إلى المضاف المحذوف.

د- مهارة الكتابة

١ - تعريف مهارة الكتابة

الكتابة لغة هي مصدر من كتب - يكتب - كتابة بمعنى خط
يعنى صور فيها اللفظ بحروف الهجاء ومعناها "ما كُتِبَ".^{٤٥} واصطلاحاً
الكتابة هي تصوير أصوات الكلام بقانون مخصوص، أى كل أفكار

^{٤٥} لويس مألوف، المنجد، ص: ٦٧١

الكاتب يقدم بالرموز اللغوية التي يفهم القارئ على ما يقصده الكاتب.^{٤٦}

مهارة الكتابة هي إحدى المهارة من المهارات اللغوية الأربعة في تعليم اللغة العربية، يعنى مهارة الإستماع والقراءة والكلام والكتابة. مهارة الكتابة هي أعلى المهارة في المهارات اللغوية الأربعة. والكتابة هي إحدى الوسيلة من وسائل الإتصال للطلاب يمكن أن يُعرب أفكارهم، وأن يعرف على أفكار غيرهم.^{٤٧}

ومن أهداف التعليم الكتابة هي تنمية قدرة المدرسين على التعبير عن تعبيرات واضحة وعميقة.^{٤٨} وتحسين القدرة الفكرية وقدرة الطلاب على تواصل كتابيا حتى يستطيع الطلاب أن يفهم موضوع الكتابة. وهذا البيان ليظهر أهمية الكتابة للطلاب أو المدرسين.

٢- أنواع مهارة الكتابة

تنقسم مهارة الكتابة إلى ثلاثة أقسام، كما يلي:^{٤٩}

(أ) الكتابة الوظيفية

الكتابة التي تساعد في تنفيذ وظائف خاصة في حياة الفرد أو الجماعة لتحقيق الفهم يسمى بالكتابة الوظيفية. وهذه النوع الكتابة يستخدم الطلاب ليكتب الحاجة الرسمية. ومن الحاجة الرسمية هي كتابة الرسائل والإعلانات وكتابة المجلات والتقارير وغير ذلك.

(ب) الكتابة الإبداعية

^{٤٦} ترجم من:

Abdul Wahab Rosyidi, Mamlu'atul Ni'mah, "Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab", (Malang: UIN Maliki Press, 2011), Hal: 97.

^{٤٧} حسن جعفر الخليفة، فصول في تدريس اللغة العربية، (الرياض: مكتبة الرشد، ٢٠٠٤)، ص: ٢٩١

^{٤٨} إبراهيم علي رابعة، مهارة الكتابة ونماذج تعليمها، (شبكة الألوكة، ٢٠١٥)، ص: ٧٠

^{٤٩} إبراهيم علي رابعة، مهارة الكتابة ونماذج تعليمها، (شبكة الألوكة، ٢٠١٥)، ص: ٦٠

عملية الكتابة التي تسمح بإنتاج نص مكتوب من خلال مراجعة الأفكار الأساسية وتطويرها يسمى بالكتابة الإبداعية. وتبدأ هذه الكتابة بالفطرة، ثم تنمو بالتدريب والإطلاع. ومن الأمثلة هذا النوع هي كتابة القصة القصيرة، والمقالة الأدبية، والقصيدة الشعرية، والرواية، والمذكرات الشخصية، وغير ذلك.

(ج) الكتابة الإقناعية

أما الكتابة التي تهدف إلى أقناع الآخرين بفعل ما يُريده المؤلف من خلال إبداع أسباب وجيهة يسمى بالكتابة الإقناعية. وهي فرع من الكتابة الوظيفية.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

الباب الثالث

طريقة البحث

طريقة البحث هي الطريقة العلمية لنيل البيانات بهدف الخاص.^{٥٠} فعلى الباحثة تعيين مصادر الحقائق التي أخذت للحصول على ما يقصد إليها في هذا البحث العلمي. وهذه الطريقة التي استخدمتها الباحثة:

أ- نوع البحث

استخدمت الباحثة البحث الكيفي والبحث الوصفي بالتحليل التقابلي الذي أهم سيمائه أنه لا يتناول بيانه عن طريقة معالجة قيمة إصدارها. والتحليل التقابلي طريقة البحث عن أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين أو أكثر لأغراض علمية. وحللت الباحثة هذه المعلومات العامة في النعت والإضافة بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية، ثم حاولت في مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن وتحاول المشكلات التي تنشأ عند تعليم اللغة العربية لديهم، وتصف الباحثة نتائج التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة في تطوير مهارة الكتابة للطلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو.

ب- مجتمع البحث وعينه

كان المجتمع في هذا البحث من طلاب الصف الثامن من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو. وكانت العينة من طلاب الصف الثامن-ك من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو وعدده 31 طلاب.

^{٥٠} ترجمة من:

Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Bandung: Alfabeta, 2017), Hal: 30.

ج- طريقة جمع البيانات

لجميع بيانات البحث، استخدمت الباحثة عدة أنواع من تقنيات جمع البيانات، وهي:^{٥١}

١- المقابلة

المقابلة هي محادثة بين شخصين لغرض معين. والشخص الأول الذي يعطي السؤال يسمى بالمحاور، والشخص الثاني الذي يوجب على السؤال يسمى بالمحاور. تنقسم المقابلات إلى ثلاثة أنواع، وهي مقابلة المحادثة غير الرسمية، ومقابلة القياسية المفتوحة، ومقابلة الرسمية. وهذه المقابلة موجهة على طلاب الصف الثامن-ك بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو. وبالنسبة إلى ذلك، يصمّم هذه المقابلة في شهر مارس بعام ٢٠٢٣ ليكتسب البيانات التأكيدية عن الاختبار القبلي والاختبار بعدي من المشكلات في تعليم اللغة العربية في النعت والإضافة لديهم. ثم مقابلة مع معلمة اللغة العربية بهذه المدرسة ليكتسب البيانات عن التخطيط قد استخدم على طلاب الصف الثامن. وتعمل الباحثة على المقابلة لتكتسب منافع ورقة نتائج التحليل التقابلي التي قد جعلها أيضا.

٢- الملاحظة

الملاحظة هي طريقة لجمع البيانات تعتمد على الاستشعار بشكل مباشر أو غير مباشر على الشيء قيد الدراسة. تسمح الملاحظة للباحثين بالشعور يسمع، وينظر، ويلمس، ويشعر بالحقائق على الأرض.^{٥٢} وفي هذه الحالة لاحظت الباحثة تجريب تعليم اللغة العربية

^{٥١}ترجمة من:

Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif Edisi Revisi*. (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2016), Hal: 174

^{٥٢}ترجمة من:

لمعرفة فوائد من نتائج التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية عن النعت والإضافة لطلاب الصف الثامن بهذه المدرسة. و يصمّم هذه الملاحظة في شهر مارس بعام ٢٠٢٣.

٣- الاختبار

الاختبار هو وظيفة لعيارة الأهلية. وكان الاختبار التي قدمت الباحثة للطلاب في شكل إختبار كتابية. يتكون من الإختبار التمهيدي، وهو إختبار يتم إجراؤه قبل المادة على نتائج التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية عن النعت والإضافة. ويُعطى الإختبار اللاحق بعد المادة على نتائج التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية عن النعت والإضافة. ويصمّم الاختبار التمهيدي في شهر مارس بعام ٢٠٢٣ والاختبار اللاحق في شهر مارس بعام ٢٠٢٣ أيضا. وتستعمل الباحثة على هذه الطريقة عبر الإنترنت بوسيلة *google form* لتكتسب البيانات عن فوائد من نتائج التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية عن النعت والإضافة ولمعرفة مقادر مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن-ك من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو.

٤- الوثائق

الوثائق هي كل ما يعطي عن الاستعلامات. وثقت الباحثة من الكتب النحوية مثل نظم ألفية ابن مالك وجامع الدروس وكتب القواعد اللغة الإندونيسية لتكتسب البيانات عن أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة. ولجمع البيانات

RPP. ويصمّم هذه الوثائق منذ شهر نوفمبر بعام ٢٠٢٢ حتى ينتهي هذا البحث.

د- بنود البحث

هي أداة تستخدم الباحثة لجميع البيانات التي تحتاجها. وهذه الأدوات هي:

- ١- ورقة نتائج التحليل التقابلي
قبل إجراء الدراسة الميدانية قامت الباحثة بتحليل الفروق في الفهم النعت والإضافة بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية.
- ٢- الوثائق والصور المكتوبة
قامت الباحثة في طريقة الوثائق للحصول إلى البيانات والمعلومات عن المدرسة وعدد الطلاب بالمدرسة مثل ملف المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو.
- ٣- أسئلة قبل الإختبار وبعده عبر الإنترنت بوسيلة *google form*
قامت الباحثة بعمل عدة فقرات قبله وبعده عبر الإنترنت بوسيلة *google form* كمرجع لقياس مستوى فوائد نتائج التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية عن النعت والإضافة واستخدام فوائده لترقية مهارة الكتابة لدى الطلاب الصف الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو.

ه- تحليل البيانات

أما تحليل البيانات هو طريقة عملية البحث بشكل منهجي وتجمع البيانات التي تم الحصول من نتائج البحث.^{٥٣} وأما تحليل البيانات في هذا البحث العلمي فهو:^{٥٤}

^{٥٣} ترجمة من

(أ) جمع البيانات: جمعت البيانات جميعها على طريقة الملاحظة والمقابلة ودراسة الكتب.

(ب) تلخيص البيانات: اختارت الباحثة البيانات بما كان فيها مناسباً وموافقاً بموضوع البحث.

(ج) عرض البيانات: درست وحللت الباحثة البيانات جميعها للحصول على موضوع البحث وهي التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة وفوائده لترقية مهارة الكتابة لدى الطلاب الصف الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو.

(د) الإستنتاج: كتبت الباحثة الخلاصة بعد إنتهاء الدراسة والتحليل.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

Jonathan Sarwono, *Metode Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif* (Yogyakarta: Suluh Media, 2018),
Hal: 233

ترجمة من:

Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif Edisi Revisi*. (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2016), Hal: 221

الباب الرابع

عرض البيانات وتحليلها

أ- لمحة عن المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو

- ١- هوية المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو
اسم : المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو
العنوان : الشارع تاريك رقم ٢٣٤ موعكون
القرية : تاريك
المدينة : سيدوارجو
الولاية : جاوى الشرقية
رقم الهاتف : ٨٩٧٣٩٩٠ (٠٣١)
شهادة المدرسة : A
رئيس المدرسة : جوماكير الماجيستر
- ٢- تاريخ تأسيس المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو
كانت المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو إحدى المدارس المتوسطة الإسلامية الحكومية في سيدوارجو، تقع هذه المدرسة في الشارع تاريك رقم ٢٣٤ موعكون قرية تاريك مدينة سيدوارجو. وتؤسس هذه المدرسة في سنة ١٩٧٧ م.
- ٣- الرؤية والبعثة في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو
(أ) الرؤية
أما رؤية المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو هي تفوق في الإيمان والتقوى والعلم والتكنولوجيا والأخلاق الكريمة. أما مؤشراتهما كما يلي:

- (١) التفوق في الإيمان و التقوى على الله
 - (٢) ممتاز في تطوير المناهج التي تشير إلى ثمانية معايير التعليم
 - (٣) ممتازة في تنفيذ التعليم النشط، المبتكر، الإبداعي فعالة وممتعة مع نهج علمي
 - (٤) التفوق في الإنجازات الأكاديمية وغير الأكاديمية
 - (٥) التميز في الأمانة والانضباط والإهتمام والمجاملة والثقة، في التفاعل مع البيئة الإجتماعية والطبيعية
 - (٦) ممتازة في التعلم وتطوير الذات متكامل مع التعليم البيئي و P4GN (منع، استئصال، إساءة، تداول الأدوية المظلمة)
 - (٧) ممتاز في شخصية أعضاء المدرسة ذوى الشخصية النبيلة، التنظيف من الأدوية والإهتمام بالحفاظ على الوظيفة البيئة
- (ب) البعثة

أما بعثة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو هي كما تلي:

- (١) زيادة الإيمان والولاء لله تعالى من خلال تنمية الشخصية وبرامج النشاط الديني
- (٢) تحقيق تطوير المنهج الذي يشمل ثمانية معايير تعليم
- (٣) تحقيق تنفيذ التعلم النشط، المبتكر، الإبداعي، فعالة وممتعة مع نهج علمي
- (٤) زيادة الإنجازات الأكاديمية وغير الأكاديمية

(٥) تحسين موقف الصدق والانضباط والإهتمام والمجاملة

والثقة في التفاعل مع البيئة الإجتماعية والطبيعية

(٦) تحقيق التعلم وتطوير الذات أي متكامل مع التعليم

البيئي و P4GN (المنع والقضاء والإساءة ووالإتجار غير

المشروع المخدرات)

(٧) إدراك شخصية أعضاء المدرسة ذوى الشخصية النبيلة،

التنظيف من الأدوية والإهتمام بالحفاظ على الوظيفة

بيئة

(٨) كون بيئة مدرسية نظيفة وجميلة ونظيفة مناسب لمنع

التلوث والأضرار البيئية

٤ - أحوال الوسائل التعليمية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة

سيدوارجو

كانت الوسائل التعليمية في المدرسة مهمة، لأن تساعد هذه

الوسائل التعليمية لفهم الدرس لدى الطلاب. وأما الوسائل التعليمية

التي تستعمل في هذه المدرسة كما يلي:

أحوال الوسائل التعليمية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة

سيدوارجو.

اللوحة ٤ . ١

الهيكل أحوال الوسائل التعليمية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية

الثالثة سيدوارجو

الرقم	الوسيلة التعليمية	العدد	الحال
١	مكتب مدير المدرسة	١	جيد

٢	مكتب الأساتيد	١	جيد
٣	غرفة التوجيه الاستشارة	١	جيد
٤	المقصف	٢	جيد
٥	المكتبة	١	جيد
٦	الملعب	١	جيد
٧	المصلى	١	جيد
٨	الفصل	٢١	جيد
٩	حمام	٣٥	جيد
١٠	معمل الطبيعية	١	جيد
١١	معمل الحاسوب	١	جيد
١٢	LCD	٢٣	جيد

ب- مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو

عندما قامت الباحثة بعملية التعليم في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو، وجدت الباحثة المشكلتين أى الأخطاء في استخدام النعت و الأخطاء في استخدام الإضافة والصعوبة وجود الاختلاف بينهما في اللغة الإندونيسية واللغة العربية لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو. فلذلك تستخدم الباحثة طريقة الإختبار والمقابلة لجمع البيانات عن مهارة الكتابة لدى طلاب الصف

الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة بسيدوارجو في النعت والإضافة.

وتستخدم الباحثة إختبار الأجوبة المتعددة عن النعت والإضافة كما يلي:

١ - عدد النتيجة المأوية عن النعت

اللوحة ٢.٤

عدد النتيجة المأوية عن النعت

النمرة السؤال	إختبار الأجوبة	الإجابة الصحيحة	عدد إجابة الطلاب	عدد النتيجة المأوية
١	أ.		١١	% ٣٥.٥
	ب.		٩	% ٢٩
	ج.	√	١١	% ٣٥.٥
٢	أ.	√	١٧	% ٥٤.٨
	ب.		٧	% ٢٢.٦
	ج.		٧	% ٢٢.٦
٣	أ.		٩	% ٢٩
	ب.	√	١٣	% ٤١.٩
	ج.		٩	% ٢٩
٤	أ.	√	١٥	% ٤٨.٤
	ب.		١٠	% ٣٢.٣

% ۱۹.۴	۶		ج.	
% ۳۲.۳	۱۰		أ.	۵
% ۲۵.۸	۸		ب.	
% ۴۱.۹	۱۳	√	ج.	
% ۵۴.۸	۱۷		أ.	۶
% ۱۶.۱	۵		ب.	
% ۲۹	۹	√	ج.	
% ۳۸.۷	۱۲		أ.	۷
% ۳۸.۷	۱۲	√	ب.	
% ۲۲.۶	۷		ج.	
% ۲۹	۹		أ.	۸
% ۵۱.۶	۱۶		ب.	
% ۱۹.۴	۶	√	ج.	
% ۲۲.۶	۷	√	أ.	۹
% ۳۲.۳	۱۰		ب.	
% ۴۵.۲	۱۴		ج.	
% ۳۲.۳	۱۰		أ.	۱۰

ب.	√	١٣	٤١.٩ %
ج.		٨	٢٥.٨ %

٢- عدد النتيجة المأوية عن الإضافة

اللوحة ٣.٤

عدد النتيجة المأوية عن الإضافة

النمرة السؤال	اختيار الأجوبة	الإجابة الصحيحة	عدد إجابة الطلاب	عدد النتيجة المأوية
١	أ.		١٦	٥١.٦ %
	ب.		٨	٢٥.٨ %
	ج.	√	٧	٢٢.٦ %
٢	أ.	√	١٦	٥١.٦ %
	ب.		١٠	٣٢.٣ %
	ج.		٥	١٦.١ %
٣	أ.		٨	٢٥.٨ %
	ب.	√	١٥	٤٨.٤ %
	ج.		٨	٢٥.٨ %
٤	أ.	√	١٤	٤٥.٢ %
	ب.		١٠	٣٢.٣ %

٢٢.٦ %	٧		ج.	
٢٢.٦ %	٧	√	أ.	٥
٥٤.٨ %	١٧		ب.	
٢٢.٦ %	٧		ج.	
٢٢.٦ %	٧	√	أ.	٦
٥١.٦ %	١٦		ب.	
٢٥.٨ %	٨		ج.	
٤١.٩ %	١٣		أ.	٧
٣٢.٣ %	١٠		ب.	
٢٥.٨ %	٨	√	ج.	
٢٥.٨ %	٨		أ.	٨
٤٨.٤ %	١٥		ب.	
٢٥.٨ %	٨	√	ج.	
٢٥.٨ %	٨	√	أ.	٩
٣٢.٣ %	١٠		ب.	
٤١.٩ %	١٣		ج.	
١٩.٤ %	٦		أ.	١٠

ب.	√	١٥	٤٨.٤ %
ج.		١٠	٣٢.٣ %

نظرت الباحثة من نتائج الإختبار عن النعت أن كثير من طلاب الصف الثامن قد يجيبون بالإجابة الخاطئة. وتضم الباحثة خاطئة الطلاب في الكتابة عن النعت إلى ثلاثة أجزاء:

- (أ) يستخدم الطلاب "ال معرفة" مختلط في أي مكان
 - (ب) يستخدم الطلاب باعراب الكلمات الخاطئة
 - (ج) لم يقدر الطلاب أن يفرق بين الكلمة التذكير والتأنيث
- ومن نتائج الإختبار عن الإضافة، ظهرت أن كثير من طلاب الصف الثامن قد يجيبون بالإجابة الخاطئة. وتضم الباحثة خاطئة الطلاب في الكتابة عن الإضافة إلى ثلاثة أجزاء:

- (أ) يستخدم الطلاب "ال معرفة" في المضاف
- (ب) لم يخفض الطلاب بمضاف إليه
- (ج) يجعل الطلاب التنكير بمضاف إليه

ومن طريقة المقابلة لجمع البيانات بطلاب الصف الثامن، توجد الباحثة أن هذه الخاطئة بسبب ١٠٠ % من طلاب الصف الثامن لم تدرسوا عن الإضافة و بعض من طلاب الصف الثامن لم يفهموا فهما تاما بالنعت قد درسوا في الصف السابع الماضي وتتفق هذا المذكور بتأكيد المعلمة اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو.

ج- أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت

وجدت الباحثة على أن ثانية أوجه التشابه وثانية أوجه الاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت. أما جدول أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية في النعت كما يلي:

اللوحة ٤. ٤

جدول أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت

أوجه التشابه	اللغة العربية	اللغة الإندونيسية
التعريف	لفظ يذكر بعد اسم لـين أحواله أو أحوال ما يتعلق به. نحو: رأيت المرأة الجميلة	الكلمات المعينة التي تقدر أن تبين أو تغيّر أو تزيد معنى منوعته لتحصل إلى معنى معينة. نحو: saya melihat perempuan cantik
ترتيب النعت	يوجد النعت في اللغة العربية بعد المنعوت. نحو: رأيت المرأة الجميلة. تقع لفظ "الجميلة" بعد اللفظ "المرأة"	يوجد النعت في اللغة الإندونيسية بعد المنعوت. نحو: saya melihat perempuan cantik. تقع لفظ "cantik" بعد اللفظ "perempuan"

أوجه الاختلاف	اللغة العربية	اللغة الإندونيسية
---------------	---------------	-------------------

كان النعت في اللغة الإندونيسية مفرداً أبداً. نحو: saya melihat seorang perempuan yang cantik, 2 perempuan yang cantik, atau beberapa perempuan cantik.	يطابق بين النعت والمنعوت، أي إن كان المنعوت مفرداً فيكون النعت مفرداً، وإن كان المنعوت مثنى أو جمعا فيكون النعت مثنى أو جمعا. نحو: جاء الرَّجُلُ الْعَاقِلُ والرجُلَانِ الْعَاقِلَانِ والرجُلَاءُ الْعُقَلَاءُ	نعت المفرد
يستخدم في عبارة إصطلاحية. نحو: panjang tangan	كان النعت كالحال والمنعوت كصاحب الحال، ويكون أن يتغير إعرابه. نحو: جاء الرجل الجميل	تقديم النعت على المنعوت

تستخدم الباحثة طريقة التحليل التقابلي للبحث عن التشابهات والاختلافات بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية. وباستخدام هذه الطريقة فتُجد التشابهات والاختلافات بينهما. أما التشابهات والاختلافات بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت كما يلي:

١ - أوجه التشابه بين النعت في اللغة الإندونيسية واللغة العربية

(أ) تشابه في التعريف

أما تعريف النعت في اللغة العربية هو لفظ يذكر بعد اسم لبيان أحواله أو أحوال ما يتعلق به. وهذا التعريف يشابه بالتعريف

النعته في اللغة الإندونيسية يعني الكلمات المعينة التي تقدر أن تبين أو تغير أو تزيد معنى منوعته لتحصل إلى معنى معينة.

(ب) تشابه في ترتيب النعت

يوجد النعت في اللغة العربية واللغة الإندونيسية بعد المنعوت. كما في المثال "زيد طالب ماهر". وكذلك في اللغة

الإندونيسية *zaid siswa yang pandai*

٢- أوجه الاختلاف بين النعت في اللغة الإندونيسية واللغة العربية

(أ) اختلاف في النعت المفرد

قد كان النعت المفرد في اللغة العربية من مثنى وجمع وهو يطابق المنعوت، إن كان المنعوت مفردا فيكون النعت مفردا، وإن كان المنعوت مثنى أو جمعا فيكون النعت مثنى أو جمعا. كما في المثال أن "الماهران أو الماهرون". ولم تكن النعت في اللغة الإندونيسية مثلها مع كونها مفردا أبدا. ويطابق النعت في اللغة العربية منوعته في الإعراب والتنكير والتعريف والتذكير والتأنيث وعدده.

(ب) اختلاف في تقديم النعت على المنعوت

قد يكون تقديم النعت على المنعوت في اللغة العربية إذا كانت الدلالة الخاصة كالنكرتين كما في المثال جاء يتيما رجلا، فيكون النعت المقدم كالحال من صاحب الحال "رجل". ولكن تقديم النعت في اللغة الإندونيسية إذا كان النعت يدل على عبارة اصطلاحية أو بمعنى المقارنة فيجب أن يقع قبل المنعوت. كما في

المثال *panjang tangan, merah delima*

د- أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في الإضافة

وجدت الباحثة على أن ثلاثة أوجه التشابه وإحدى عشر أوجه الاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في الإضافة. أما جدول أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية في الإضافة كما يلي:

اللوحة ٤ . ٥

جدول أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في الإضافة

أوجه التشابه	اللغة العربية	اللغة الإندونيسية
التعريف	نسبة تقييدية بين اسمين على تقدير حروف الجر، وتوجب جر الثاني أبدا. نحو: هذا كتاب زيد.	مركب من الإسمين أو الأكثر التي تحصل على المعنى الجديدة. نحو: saputangan
جواز إضافة العام إلى الخاص	يجوز أن يضاف العام إلى الخاص. نحو : شهر رمضان	يجوز أن يضاف العام إلى الخاص. نحو : bulan ramadhan
تركيب الإضافة (الإسم + الإسم) = الإسم	ظهرت الإضافة بالتركيب (الإسم + الإسم) = الإسم. نحو: غرفة النوم	ظهرت الإضافة بالتركيب (الإسم + الإسم) = الإسم. نحو : tanah + air = tanah air

اللغة الإندونيسية	اللغة العربية	أوجه الاختلاف
لا يمكن هذا التركيب	يجوز أن يضاف الصفة إلى الموصوف بشرط أن يصح تقدير (من). نحو : كرام الناس، يقديره كرام من الناس	إضافة الصفة إلى الموصوف
لا يمكن هذا القاعدة	يجوز أن يحذف المضاف الثاني استغناء عنه بالأول. نحو : ما كل سوداء تمرة، ولا بيضاء شحمة. ليس "ولا كل بيضاء شحمة". فبيضاء مضاف إلى المضاف المحذوف	حذف المضاف الثاني استغناء عنه بالأول
ظهرت الإضافة بالتركيب (الإسم) + (الإسم) = الصفة. نحو : kepala + batu = kepala batu	لا يمكن هذا التركيب	تركيب الإضافة (الإسم) + (الإسم) = الصفة
ظهرت الإضافة بالتركيب (الإسم) +	لا يمكن هذا التركيب	تركيب الإضافة (الإسم) +

(الفعل) = الإسم. نحو : kamar + tidur = kamar tidur		(الفعل) = الإسم
ظهرت الإضافة بالتركيب (الفعل) + (الإسم) = الفعل. نحو : balas + budi = balas budi	لا يمكن هذا التركيب	تركيب الإضافة (الفعل) + (الإسم) = الفعل
ظهرت الإضافة بالتركيب (الفعل) + (الفعل) = الفعل. نحو : pulang + pergi = pulang pergi	لا يمكن هذا التركيب	تركيب الإضافة (الفعل) + (الفعل) = الفعل
ظهرت الإضافة بالتركيب (الفعل) + (الصفة) = الفعل. نحو : tertangkap + basah = tertangkap basah	لا يمكن هذا التركيب	تركيب الإضافة (الفعل) + (الصفة) = الفعل
ظهرت الإضافة بالتركيب (الصفة) + (الإسم) = الصفة	لا يمكن هذا التركيب	تركيب الإضافة (الصفة) + (الإسم) = الصفة

besar + kepala : نحو = besar kepala		
ظهرت الإضافة بالتركيب (الصفة) + (الفعل) = الفعل. buruk + sangka : نحو = buruk sangka	لا يمكن هذا التركيب	تركيب الإضافة (الصفة) + (الفعل) = الفعل
ظهرت الإضافة بالتركيب (الصفة) + (الصفة) = الصفة	لا يمكن هذا التركيب	تركيب الإضافة (الصفة) + (الصفة) = الصفة
ظهرت الإضافة أن تبنى من كلمتين أو أكثر التي وصفت إحدى عناصرها أو إحدى كلمتيها غريبة. muda belia, tua : نحو renta.	لا يمكن هذا التركيب	تركيب الإضافة الغريبة

تستخدم الباحثة طريقة التحليل التقابلي للبحث عن التشابهات والإختلافات بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية. وباستخدام هذه الطريقة فتُجد التشابهات والإختلافات بينهما. أما التشابهات والإختلافات بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في الإضافة كما يلي:

١ - أوجه التشابه بين الإضافة في اللغة الإندونيسية واللغة العربية

(أ) تشابه في التعريف

الإضافة في اللغة العربية هي نسبة تقييدية بين اسمين على تقدير حروف الجر، وتوجب جر الثاني أبدا. وأما في اللغة الإندونيسية هي الكلمة الإضافية التي تقوم من عملية تجمع كلمة واحدة بالآخر ويستطيع أن يدخل بالكلمة الزيادة.

ومن هذا التعبير، ظهر التشابه في التعريفين: أن الكلمتين يستند واحد إلى آخر بالقيود لكن يخص بالكلمة الأولى إلى الكلمة الثانية ولا عكس. كما في المثال: كتاب زيد، تستند الكلمة الأولى إلى زيد. وكذا في اللغة الإندونيسية.

(ب) تشابه في جواز إضافة العام إلى الخاص

ظهر في اللغة العربية جواز إضافة العام إلى الخاص كصلاة الجمعة وصوم رمضان فلا يجوز العكس لعدم الفائدة. وتشابهت الإضافة في اللغة الإندونيسية كالمثال sholat jum'at, puasa ramadhan, ولا يجوز عكسه.

(ج) تشابه في تركيب الإضافة (الإسم+الإسم)= الإسم

ظهرت القاعدة الإضافة في اللغة الإندونيسية على أن الإضافة تتركب من الإسم والإسم فيحصل الإسم، كما في المثال pintu kayu, kebun binatang فهما يتركبان من كلمات الإسم فيحصل على معنى الإسم أيضا. وهذه القاعدة تتشابه بالقاعدة الإضافة في اللغة العربية على أن الإضافة تتركب من الإسم والإسم فتحصل على معنى الإسم، كما في المثال باب خشب وحديقة الحيوانات فهما يتركبان من كلمات الإسم فيحصل على معنى الإسم أيضا.

٢ - أوجه الاختلاف بين الإضافة في اللغة الإندونيسية واللغة العربية

(أ) اختلاف في إضافة الصفة إلى الموصوف

جواز إضافة الصفة إلى الموصوف في اللغة العربية بشرط أن يصح تقدير (من) بين المضاف ومضاف إليه مثل كرام الناس أى كرام من الناس ونظيف الوجه أى نظيف من الوجه. فاختلقت هذه القاعدة باللغة الإندونيسية إلى أن لا يمكن تركيب إضافة الصفة إلى الموصوف كما المثال *mulia manusia* أو *bersih wajah*

(ب) اختلاف في حذف المضاف الثاني استغناء عنه بالأول

وقعت قاعدة الإضافة في اللغة العربية حذف المضاف الثاني الذي يستغني عنه بالأول. كما في المثال ما كل سوداء تمرّة، ولا بيضاء شحمة. ليس "ولا كل بيضاء شحمة". فبيضاء مضاف إلى المضاف المحذوف. ولم تجد هذه النظرية في اللغة الإندونيسية. كما في المثال *tidak semua murid itu bodoh dan tidak semua guru itu pintar* فلا يمكن أن نقول *tidak semua murid itu bodoh dan guru itu pintar* فيكون معنهما مختلفين بأن الجملة الأولى تختلف معناها بالجملة الثانية.

(ج) اختلاف في تركيب الإضافة (الإسم) + (الإسم) = الصفة

ظهرت قاعدة الإضافة في اللغة الإندونيسية أنها تتركب من الإسم + الإسم = الصفة كما في المثال *kepala + batu = kepala batu* فاختلقت هذه القاعدة باللغة العربية على أنها لا تمكن أن تبنى الجملة من الإسمان حتى تفيد الصفة. المثال كتاب زيد فتفيد هذه الكلمة النعت.

(د) اختلاف في تركيب الإضافة (الإسم) + (الفعل) = الإسم

ظهرت قاعدة الإضافة في اللغة الإندونيسية أنها تتركب من

الإسم + الفعل = الإسم كما في المثال kamar+ mandi= kamar mandi
فاختلفت هذه القاعدة باللغة العربية على أنها لا تمكن
أن تبني الجملة من الإسم + الفعل حتى تحصل الإسم، كما في
المثال الكتاب يغلق فيكون هذا المثال جملة إسمية.

(هـ) اختلاف في تركيب الإضافة (الفعل) + (الإسم) = الفعل

ظهرت قاعدة الإضافة في اللغة الإندونيسية أنها تتركب من

الفعل + الإسم = الفعل كما في المثال balas+ budi= balas budi
فاختلفت هذه القاعدة باللغة العربية على أنها لا تمكن أن تبني
الجملة من الفعل + الإسم حتى تحصل الفعل، كما في المثال قام
زيد فيكون هذا المثال جملة فعلية.

(و) اختلاف في تركيب الإضافة (الفعل) + (الفعل) = الفعل

ظهرت قاعدة الإضافة في اللغة الإندونيسية أنها تتركب من

الفعل + الفعل = الفعل كما في المثال pulang+ pergi= pulang pergi
فاختلفت هذه القاعدة باللغة العربية على أنها لا تمكن أن
تجمع بين الفعلين لتحصل الإضافة، كما في المثال جاء ذهب.
فهذا التركيب غريبا في اللغة عربية.

(ز) اختلاف في تركيب الإضافة (الفعل) + (الصفة) = الفعل

ظهرت قاعدة الإضافة في اللغة الإندونيسية أنها تتركب من

الفعل + الصفة = الفعل كما في المثال tertangkap+ basah= tertangkap basah
فاختلفت هذه القاعدة باللغة العربية على أنها
لا تمكن أن تبني الجملة من الفعل + الصفة حتى تحصل الإضافة

بمعنى الفعل، كما في المثال نظر الكبير فهذا التركيب غريبا في اللغة العربية.

(ح) اختلاف في تركيب الإضافة (الصفة) + (الإسم) = الصفة

ظهرت قاعدة الإضافة في اللغة الإندونيسية أنها تتركب من

الصفة + الإسم = الصفة كما في المثال besar+ kepala= besar

kepala فاختلقت هذه القاعدة باللغة العربية على أنها لا تمكن أن

تبنى الجملة من الصفة + الإسم حتى تحصل الإضافة بمعنى الصفة،

كما في المثال كبير البيت فلم يجد هذا التركيب في اللغة العربية.

(خ) اختلاف في تركيب الإضافة (الصفة) + (الفعل) = الفعل

ظهرت قاعدة الإضافة في اللغة الإندونيسية أنها تتركب من

الصفة + الفعل = الفعل كما في المثال buruk+ sangka= buruk

sangka فاختلقت هذه القاعدة باللغة العربية على أنها لا تمكن

أن تبني الجملة من الصفة + الفعل حتى تحصل الإضافة بمعنى

الفعل، كما في المثال كثرة تكلم فلم يجد هذا التركيب في اللغة

العربية.

(ف) اختلاف في تركيب الإضافة (الصفة) + (الصفة) = الصفة

ظهرت قاعدة الإضافة في اللغة الإندونيسية أنها تتركب من

الصفة + الصفة = الصفة كما في المثال panjang+ pendek=

panjang pendek فاختلقت هذه القاعدة باللغة العربية على أنها

لا تمكن أن تبني الجملة من الصفتين حتى تحصل الإضافة بمعنى

الصفة أيضا، كما في المثال كبير قليل فلم يجد هذا التركيب في

اللغة العربية.

(ق) اختلاف في تركيب الإضافة الغريبة

ظهرت قاعدة الإضافة في اللغة الإندونيسية على أن الكلمة المجموعة الغريبة تبني من كلمتين أو أكثر التي وصفت إحدى عناصرها أو إحدى كلمتيها غريبة، كما في المثال cantik jelita, tua renta فاختلفت هذه القاعدة باللغة العربية على أنها لا تمكن أن تجمع الكلمة الغريبة فيها لأن الكلمة renta هي تتزوج بكلمة tua ولا تقوم كلمة renta بمجردها.

هـ- الفوائد من نتائج التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو

قد قامت الباحثة إلى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو بالاختبار القبلي لمعرفة مقدار قدرتهم ومعرفتهم عن أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة قبل تطبيق نتائج التحليل التقابلي.

١- الأسئلة عن النعت وعدد النتيجة المأوية في الاختبار القبلي

اللوحة ٤. ٦

عدد النتيجة المأوية في الاختبار القبلي عن النعت

ترجم إلى اللغة العربية!		
النمرة	الأسئلة	عدد النتيجة المأوية
١	Saya melihat rumah yang bersih	٣٥.٥ %
٢	Saya pergi ke sekolah yang besar	٥٤.٨ %

٤١.٩ %	Aisyah menyapu halaman yang luas	٣
٤٨.٤ %	Ibu menanam bunga yang indah	٤
٤١.٩ %	Saya melihat semut yang kecil	٥
٢٩ %	Ahmad menghapus papan tulis yang kotor	٦
٣٨.٧ %	Saya belajar di kelas yang sempit	٧
١٩.٤ %	Ayah memanjat pohon yang tinggi	٨
٢٢.٦ %	Saya membeli penggaris yang panjang	٩
٤١.٩ %	Fatimah adalah murid yang pandai	١٠
٣٧.٤٢ %	معدل عدد النتيجة المئوية	

٢- الأسئلة عن الإضافة وعدد النتيجة المئوية في الاختبار القبلي

اللوحة ٧.٤

عدد النتيجة المئوية في الاختبار القبلي عن الإضافة

ترجم إلى اللغة العربية!

عدد النتيجة المئوية	الأسئلة	النمرة
٢٢.٦ %	Ibu membeli Jam dinding di toko	١
٥١.٦ %	Muhammad bermain bola basket	٢
٤٨.٤ %	Saya membeli alat-alat sekolah	٣

٤	Ini kitab zaid	% ٤٥.٢
٥	Ini alat transportasi	% ٢٢.٦
٦	Saudara(lk)ku pegi ke kebun binatang	% ٢٢.٦
٧	Ahmad tidur di kamar tidur	% ٢٥.٨
٨	Fatimah duduk di tepi pantai	% ٢٥.٨
٩	Ayah membeli jam tangan	% ٢٥.٨
١٠	Saya belajar di ruang belajar	% ٤٨.٤
معدل عدد النتيجة المأوية		% ٣٣.٨٧

ومن نتائج الاختبار القبلي عن النعت والإضافة، تجرب الباحثة باستخدام ورقة نتائج التحليل التقابلي عن النعت والإضافة في تعليم اللغة العربية. وفي عملية تطبيقه تعطي الباحثة ورقة النتائج التحليل التقابلي إلى طلاب الصف الثامن-ك ثم تبين عن مقاصد من التحليل التقابلي حتى فهم عن أوجه التشابه والاختلاف بين النعت والإضافة في اللغة الإندونيسية واللغة العربية. ثم تأمر الباحثة لتكون الأمثلة البسيطة عن النعت والإضافة على طلاب الصف الثامن-ك. ومن جدول نتائج التحليل التقابلي ظهرت أن:

- (أ) التشابه بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة يسبب لسهولة الطلاب في تعليمها
- (ب) الاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة يسبب وجود الصعوبات لدى طلاب في تعليم اللغة العربية

(ج) من أسباب وجود الصعوبات هي عدم المعرفة لدى الطلاب عند درس اللغة العربية عن التشابه والاختلاف بين النعت والإضافة في اللغة الإندونيسية واللغة العربية. ولذلك قامت الباحثة بعملية التعليم بمادة نتائج التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة مباشرة، وأجرت الباحثة بالاختبار البعدي لمعرفة وجود الفوائد من تطبيق نتائج التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو.

وبعده تعطي الباحثة بالاختبار البعدي عن النعت والإضافة كما يلي:
(١) الأسئلة عن النعت وعدد النتيجة المأوية في الاختبار البعدي

اللوحة ٤. ١

عدد النتيجة المأوية في الاختبار البدي عن النعت

ترجم إلى اللغة العربية!		
النمرة	الأسئلة	عدد النتيجة المأوية
١	Saya melihat rumah yang bersih	٦١.٣ %
٢	Saya pergi ke sekolah yang besar	٤٨.٤ %
٣	Aisyah menyapu halaman yang luas	٨٣.٩ %
٤	Ibu menanam bunga yang indah	٦٤.٥ %
٥	Saya melihat semut yang kecil	٤٥.٢ %

٣٨.٧ %	Ahmad menghapus papan tulis yang kotor	٦
٤١.٩ %	Saya belajar di kelas yang sempit	٧
٦١.٣ %	Ayah memanjat pohon yang tinggi	٨
٤٨.٤ %	Saya membeli penggaris yang panjang	٩
٧١ %	Fatimah adalah murid yang pandai	١٠
٥٦.٤٥ %	معدل عدد النتيجة المئوية	

(٢) الأسئلة عن الإضافة وعدد النتيجة المئوية في الاختبار البعدي

اللوحة ٩.٤

عدد النتيجة المئوية في الاختبار البعدي عن الإضافة

ترجم إلى اللغة العربية!		
عدد النتيجة المئوية	الأسئلة	النمرة
٣٥.٥ %	Ibu membeli Jam dinding di toko	١
٦٧.٧ %	Muhammad bermain bola basket	٢
٧٧.٤ %	Saya membeli alat-alat sekolah	٣
٤٥.٢ %	Ini kitab zaid	٤
٢٩ %	Ini alat transportasi	٥
٦٧.٧ %	Saudara(lk)ku pegi ke kebun	٦

	binatang	
٣٨.٧ %	Ahmad tidur di kamar tidur	٧
٥١.٦ %	Fatimah duduk di tepi pantai	٨
٨٧.١ %	Ayah membeli jam tangan	٩
٦١.٣ %	Saya belajar di ruang belajar	١٠
٥٦.١٣ %	معدل عدد النتيجة المأوية	

مؤسسة على النظرية التي قدمت الباحثة، فيكون تشابه النعت والإضافة بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية يسبب على سهولة طلاب الصف الثامن-ك في تعليمها. فينظر إلى أثر الاختلاف النعت والإضافة بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية يسبب على وجود الصعوبات لدى طلاب الصف الثامن-ك في تعليمها. وإذا نظرت الباحثة إلى نتيجة الإختبار القبلي فوجدت الباحثة أن طلاب الصف الثامن-ك قد وقعت في الأخطاء الكثيرة عند إجابة السؤال المتعلق بقواعد النعت والإضافة.

ويكون السبب منه يعنى جزء في اللغة الإندونيسية الذي يشكل شكلا جديدا في اللغة العربية سيكون سهولة لتعلم إذا كان تطبيقه في التعليم بسيطا. وكان الجزء الذي يوجد في اللغة العربية الذي لا يوجد في اللغة الإندونيسية يكون سببا لصعوبة دارس اللغة العربية في فهمها، لأنهم لازمون على الطلاب أن يفكروا شيئا جديدا الذي لا يوجدون في لغتهم أى اللغة الإندونيسية وعدم معرفتهم عن هذه الاختلاف.

وبعد تطبيق مادة نتائج التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة، فوجدت الباحثة أن نتيجة الإختبار القبلي أكبر

الأخطاء من نتيجة الإختبار الثانية أي الإختبار البعدي، وتدل هذه النتيجة على وجود الفوائد من تطبيق نتائج التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة عند تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو. وبالإضافة إذا ذلك أن معدل النتيجة المأوية عن النعت في الإختبار البعدي بلغ ٥٦.٤٥ %، وهذه النتيجة أكبر من نتيجة الإختبار القبلي الذي بلغ ٣٧.٤٢ % . وأن معدل النتيجة المأوية عن الإضافة في الإختبار البعدي بلغ ٥٦.١٣ %، وهذه النتيجة أكبر من نتيجة الإختبار القبلي الذي بلغ ٣٣.٨٧ %.

ولمعرفة الفوائد الأخرى التي تناولها طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو من تطبيق هذه نتائج التحليل التقابلي، قد قامت الباحثة المقابلة عبر الإنترنت بوسيلة Google Form أيضا. ودل الحصول على أن ٨٧،١ % من طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو قد اتفقوا بأن هذه نتائج التحليل التقابلي عن النعت تعطى فوائد لهم في مهارة كتابتهم ويساعدهم لفهم النعت بمعرفة عن أوجه التشابه والإختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت. و٩٣،٥ % من طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو قد اتفقوا بأن هذه نتائج التحليل التقابلي عن الإضافة تعطى فوائد لهم في مهارة كتابتهم ويساعدهم لفهم الإضافة بمعرفة عن أوجه التشابه والإختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في الإضافة.

الباب الخامس

الخاتمة

أ- نتائج البحث

بعد أن قامت الباحثة بالبحث "التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة وفوائده لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو". وصلت الباحثة إلى النتائج الأخيرة واستخلصتها فيما يلي:

١- بعد اعطاء الباحثة الاختبار عن النعت والإضافة، ظهرت الباحثة أن مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو ضعيف. ومن نتائج الإختبار عن النعت والإضافة كثير من طلاب الصف الثامن قد يجيبون باجابة خاطئة. وتوجد الباحثة أن هذه الخاطئة بسبب ١٠٠ % من طلاب الصف الثامن لم تدرسوا عن الإضافة و بعض طلاب الصف الثامن لم يفهموا فهما تاما بالنعت قد درسوا في الصف السابع الماضي وتتفق هذا المذكور بتأكيد المعلمة اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة سيدوارجو.

٢- وجدت الباحثة على أن ثانية أوجه التشابه بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت. ووجدت ثانية أوجه الاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت.

٣- وجدت الباحثة على أن ثلاثة أوجه التشابه بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في الإضافة، يعنى من ناحية تعريفه، ووجواز إضافة العام إلى الخاص، وفي تركيب الإضافة (الإسم+الإسم)= الإسم. وإحدى

عشر أوجه الاختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في الإضافة.

٤ - ظهرت فوائد من نتائج التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في النعت والإضافة من نتيجة الاختبار القبلي الذي أكبر خطيئته من الاختبار البعدي، وأن معدل النتيجة المأوية من الاختبار القبلي عن النعت بلغ ٣٧,٤٢ % ومعدل النتيجة المأوية من الاختبار البعدي عن النعت بلغ ٥٦,٤٥ %. وأن معدل النتيجة المأوية من الاختبار القبلي عن الإضافة بلغ ٣٣,٨٧ % و معدل النتيجة المأوية من الاختبار البعدي عن الإضافة بلغ ٥٦,١٣ %.

ب- الاقتراحات

نظرا إلى نتائج البحث السابق، فأدركت الباحثة أن في هذا البحث النقصان كثير. فلذلك تعطى الباحثة الاقتراحات كما يلي:

- ١ - ترحو الباحثة الاستمرار والتطور أحسن من هذا البحث
- ٢ - ترحو الباحثة أن يكون البحث أساسا في تصميم وتطوير الطريقة والمنهج والتقنية والمادة التعليمية خاصة عن النعت والإضافة. والله ولي التوفيق

المراجع

أ- المراجع العربية

زيدان، جورجى. ٢٠١٢. تاريخ آدب اللغة العربية، القاهرة: مؤسسة هنداونى للتعليم والثقافة.

الراجحى، عبده. ١٩٩٥. علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية، الاسكندرية: دار المعرفة الجامعة.

الغلايينى، مصطفى. ٢٠٠٥. جامع الدروس العربية، القاهرة: دار الحديث.

الغلايينى، مصطفى. ٢٠٠٩. جامع الدروس العربية، القاهرة: دار السلام الطباعة والنشر والتوزيع والترجمة.

معجم المعاصرة

معجم الغنى

نبيلة ميلينيا، حنانك. ٢٠٢٢. التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى حروف الجر وحروف العطف والإستفادة منه فى تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الحادى عشر بمدرسة المعارف المهتدى الشاوية الإسلامية لامونجان، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

الواحدة، خير النساء. ٢٠٢٢. التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى علامات التقييم وأحرف الزيادة فى الفعل والإستفادة منه فى تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف العاشر بالمدرسة الشاوية الحكومية الأولى باسوروان، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

ساتريا إسماعيل، دنى. ٢٠١٦. التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الإضافة، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

سعيد، أحمد. ٢٠١٢. النعت في اللغة العربية و *adjektiva* في اللغة الإندونيسية (دراسة تقابلية من الناحية النحوية)، جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.

شكري فرحات، يوسف. ٢٠١٢. معجم الطلاب عربي - عربي، لبنان: دار الكتب.

مألف، لويس. ١٩٩٨. المنجد، بيروت: دار المشرق.
سوريادارما، يوكي . ٢٠١٥. المقارنة بين علم اللغة التقابلي وتحليل الأخطاء،
بونوروجو: جامعة دار السلام جونتور.

عكاشة، محمود. ٢٠٠٦. علم اللغة - مدخل نظري في اللغة العربية، القاهرة: دار النشر للجامعات.

أحمد طعيمة، رشدي. المهارات اللغوية: مستوياتها، وتدريسها، وصعوباتها، الطبعة الأولى.

حسن، عباس. النحو الوافي الجزء الثالث.
فوال بابتي، عزيزة. المعجم المفصل في النحو العربي.

العاشمي، أحمد. القواعد الأساسية للغة العربية. مصر: المكتبة التوفيقية، بدون ينة
جعفر الخليفة، حسن. ٢٠٠٤. فصول في تدريس اللغة العربية، الرياض: مكتبة
الرشد.

علي رابعة، إبراهيم. ٢٠١٥. مهارة الكتابة ونماذج تعليمها، شبكة الألوكة.

إسماعيل صيني، محمود. محمد الأمين، إسحاق. ١٩٨٢. (نعريب وتحرير)،
التحليل اللغوي وتحليل الأخطاء، الطبعة الأولى، السعودية: عماد شؤون
المكتبات.

إسماعيل حيني، محمد. محمد أمين، إسحق. ١٩٨٢. التقابل اللغوي وتحليل
الأخطاء، رياض: عمادة شؤون المكتبات - جامعة الملك سعود.
ابن عبد الله بن مالك الأندلسي، محمد. ١٩٣٢. الفية ابن مالك، سورابايا:
الهداية.

عفيف الدين دمياطي، محمد. ٢٠١٦. مدخل إلى علم اللغة الاجتماعي،
مالانج: مكتبة لسان عربي للنشر والتوزيع.

ب - المراجع الإندونيسية

- Anwar. Syaiful. dan Yusuf, Tayar. *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*, Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1997
- Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* Jakarta: PT Rineka Cipta, 2006.
- Chaer, Abdul. *Sintaksis Bahasa Indonesia: Pendekatan Proses*, Jakarta: Rineka Cipta, 2009.
- Chaer, Abdul. *Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia*.
- Darmayanti, Nani, dkk. *Bahasa Indonesia untuk Sekolah Menengah Kejuruan*, Bandung: Grafindo Media Pratama, 2007.
- James, *Contrastive Analysis*, Singapore: Longman, 1998.
- K. Huby, Bonefasius. *Deskripsi Kata Sifat dalam Bahasa Balim*, Yogyakarta: PT Kanisius, 2021.
- Moeliono, Anton M. *Tata Bahasa Buku Bahasa Indonesia*, Jakarta: Balai Pustaka, 1998.
- Mohamed, Noriah. Yusooof , Radiah, *Pendekatan Kontransif dan Komparatif Bahasa-Bahasa di Malaysia*, Penang: Universitas Sains Malaysia, 2014.

- Moleong, Lexy J. *Metodologi Penelitian Kualitatif Edisi Revisi*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2016.
- Muljanto, Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Metodologis*, Jakarta: Bulan Bintang, 1974.
- Nur, Tajudin. “Analisis Kontrastif dalam Studi Bahasa”. *Journal of Arabic Studies*. Vol.1.No.2. 2016.
- Putrayasa, Ida Bagus. *Kajian Morfologi (Bentuk Derivasional dan Infleksional)*, Bandung: Refika Aditama, 2010
- Rosyidi, Abdul Wahab. Ni'mah, Mamlu'atul, “Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab”, Malang: UIN Maliki Press, 2011.
- Sarwono, Jonathan, *Metode Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif* , Yogyakarta: Suluh Media, 2018.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Pendidikan*, Bandung: Alfabeta, 2017.
- Sutikno, Sobry. Hadisaputra, Prosmala. *Penelitian Kualitatif*, Lombok: Holistica, 2020.
- Tarigan, Henry Guntur. *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*, Bandung: Angkasa, 1992.
- Zainuddin. *Materi Pokok Bahasa dan Sastra Indonesia*, Jakarta: Rineka Cipta, 1992.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A